

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Cuillère (à pot) : *gahe*
Cuir (place dénudée sur le - chevelu) : *plap*
Cuir, peau : *couey*
Cuire : *coye*
Cuisant (douleur) : *escouyén, -énte*
Cuisine (partie de l'aire de la - qui entoure l'âtre et où l'on s'assied devant le feu) : *laré*
Cuisine : *cousine ; fristouthe* (bonne -)
Cuisiner : *cousina*
Cuisinier, cuisinière : *cousiné, -éyre*
Cuisse : *coueche*
Cuisses (celui, celle qui a de belles -) : *couechut, -ude*
Cuisson : *couyesoun*
Cuit, -e : *coueyt, -e*
Cuivre : *couyre*
Cul : *cu ; poupit* (- de la poule)
Cul pointu (qui a le -) : *cu-agut, -ude*
Culbute : *bireboc ; quilhebute*
Culbuter (renverser) : *birebouca*
Cul-de-jatte (infirmes, privé de l'usage d'une ou des deux jambes) : *escamat, -ade*
Culotte : *quilotes brague* (-, sorte de préservatif pour les béliers) ; *braga* (mettre une - au bélier, pour l'empêcher de saillir trop tôt les brebis)
Cultivateur (de *mil*) : *milhadayre*
Curé, prêtre : *curé*
Curer : *cura*
Curieux : *curious, -ouse*
Curiosité : *curiousau*
Cuscute (herbe qui pousse dans le farouch) : *rache*
Cuve : *cube*
Cuver (son vin) : *ha seca le pét* [litt. : (se) faire sécher la peau]
Cuvier à lessive : *bugadé*
Cyclone (orage) : *troubblon*
Cygne : *cinne*

- D -

D'ores et déjà : *darauan*
Dame (femme de la classe bourgeoise ou de la noblesse) : *dame*

Dame-jeanne : *damajane*
Dammer : *damna*
Danger : *dangé*
Dangereux, -euse : *risclous, -ouse*
Dans : *hens et hen*
Danse : *danse ; balijade* (figure de... appelée : « La balayée »)
Danse (ouvrir la ronde, terme de danse) : *desbouggla le rounde*
Danser : *dansa ; jinga*
Danseur, -euse : *dansayre ; toque-mitchés ; mitche* (le dernier - qui mène à son tour)
Dard (ou aiguillon de guêpe, d'abeille) : *hissoun*
Darder : *hissa*
Dartre : *brian*
Daube : *daube*
Davantage (pas -) : *mébit*
Dé à coudre : *ditau*
Débatte (se) : *se desbate*
Débauche (faire - de vin) : *ha peta le touque*
Débilement (affichant une santé défaillante) : *praubemèn*
Débit : *debite*
Débitier (une marchandise) : *debita*
Déboîter (se - le croupion) : *s'escourpiassa*
Débonnaire : *brabilhas, -asse*
Débordant, -ante : *arregautén, -énte ; pichan, -ante* (en parlant d'une mesure, d'un récipient)
Déborder (un vase, un ruisseau) : *arrepicha*
Débouché (l'endroit où l'on va gagner sa vie) : *apechén*
Déboucher : *desboussa*
Débouchonner : *desboussoussa*
Déboucler : *desbouggla*
Débourser : *despoutchica*
Debout : *de cames ; de pé*
Déboutonner : *desboutoua*
Débrider (un sabot) : *deciscla*
Débris : *esterelh* (derniers - d'un hûcher) ; *grep* (délaiés par les eaux après une inondation) ; *ligneux* tombés dans la gemme) ; *grepalh* (laissés sur le sol) ; *miudalhé* (menus - de chair qui

restent d'un porc, d'un mouton qu'on a dépecé)

Débrouiller (se) : *se balha tourn* ; *se les bira*

Deçà (en -) : *a-d-ença*

Décamper : *desgampa* ; *ha luts* (sortir de la vue de quelqu'un, s'échapper, s'esquiver) ; *plega panét* (plier bagage) ; *ha terre naue* (« Changer de place », en parlant d'un métayer)

Décanter (transvaser) : *enterbuyta*

Décès (anniversaire d'un - pour lequel on célèbre un office) : *cap de l'an*

Décharger : *descarca*

Décharné, -ée : *descarnat, -ade*

Déchausser : *descaussa*

Déchet (chute de sciage) : *toumbades*

Déchiquter : *especica* (mettre en pièces) ; *esgouarra* (broyer, mettre en lambeaux en frappant ou en mordant)

Déchiré, -ée : *esperhiulat, -ade* (effiloché, -ée) ; *esgrindoulhat, -ade* (en loques)

Déchirer : *chifra* ; *esclapouta* ; *esperraca* ; *esquissa* ; *espansalha* (mettre en loques, en lambeaux) ; *ginaca* (- inégalement) ; *tcharpî* (- avec les griffes)

Déchirure : *esperrac* (accroc) ; *esbournac* (- importante) ; *esclapot* (- produite sur le tronc d'un arbre par l'arrachage d'une branche)

Décimer : *estama*

Déclouer : *desclaura*

Décoiffer : *descouha*

Découdre : *descouse*

Découver (ne plus couvrir) : *descloussî*

Découvrir : *desapriga* ; *descabura*

Décrasser : *descrassî*

Décrocher (se - la mâchoire) : *se desbanlouta*

Dedans : *dehën*

Dédire (se) : *desproumète*

Défaire : *deha*

- les sillons : *hureta*

- les andains (*nays*), pour faire sécher le foin : *esnaya*

Défaut (à - de, faute de) : *a réyte de*

Défendre : *defënde* ; *defera* (-, s'opposer à)

Défigurer : *esmoustra*

Défoncer : *descula* ; *escula* ; *esdouga* (-, crever une couche de sol)

Défoncer (se) (se crever) : *s'escouaca*

Déformé, -ée (voilé, -ée) : *garroué, -éyre*

Défourner : *desenhourna*

Défrichement (terre défrichée réservée pour certaines cultures) : *tréytin*

Défroque : *roupe*

Défunct : *estat*

Dégager : *desgalassî* (débarrasser) ; *descrouta* (sortir d'un lieu, par exemple une charrette embourbée ou ensablée)

Dégât (causé par le bétail dans les champs, dommage) : *entoume*

Dégeler (faire fondre la glace ; cesser de geler) : *destourra*

Dégeler (se) (se déglacer) : *se desarralha*

Dégingandé, -ée (qui marche disgracieusement) : *esgarragnat, -ade*

Dégourdi, -ie (élané, -ée) : *lipse*

Dégourdir (se) : *s'escarrebilha*

Dégoût : *hasti*

Dégoûtant, -e (fastidieux, -se, importun -e) : *hastiau, -ale*

Dégouttant (chargé, -ée de gouttes) : *tchoutan, -te* ; *tchouté, -eyre* (qu dégoutte, dégouttant)

Dégoutter : *tchouta*

Dégriser : *desemberiaga*

Déhanché, -ée : *desmalhat, -ade*

Dehors : *dahore*

Déjà : *dija*

Déjeuner : *dina*

Delà (au -) : *a-d-enla*

Délabré, -ée : *despaternat, -ade*

Délacer (se) : *se descourda*

Délaver (affadir) : *eslaua*

Délicat, -te (sur la nourriture) : *litchart -arde*

Déliier : *desliga* ; *se descourda* (- s: langue) ; *dejugne* (- les bœufs, leur ôte le joug)

Délirer : *abaria*

Déluré, -ée : *arrepïat, -ade*

Demain : *douman*

Démancher (oter les manches d'un vêtement) : *desmanja*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Démancher** (un outil) : *desmanjoua*
Demande : *doumande*
Demander : *damanda* ; *demanda* ; *tcheta* (- grâce)
Démangeaison : *gratéyre* ; *préme* ; *prelude*
Démanger : *prudî* ; *préme* (-, piquer, avec une sensation de brûlure)
Démantibulé, -ée : *desclicutat, -ade*
Démarrer (mettre en route, en mouvement) : *abia*
Démêler : *desentraoulha*
Déménagement : *mudalhes* ; *mudéyres* ; *mudayre* (celui, celle qui déménage)
Déménager : *muda* ; *ha Sen-Miquèu* ; *ha milhas* [litt. « Ils vont devoir faire du milhas »]
Demeure (habitation) : *damourance*
Demi-journée : *mey journ*
Demoiselle : *damiséle* ; *mamiséle* ; *parsounéyre* (demoiselle d'honneur)
Demoiselle (donner des goûts de -) : *endamisela*
Démolir : *desbartanî* ; *ha toumba* ; *darrouca*
Dénicher : *desnida*
Denier : *dené*
Dénoncer (rapporter) : *escusa*
Dénouer : *desnouda* ; *desnoutedey, -eyre* (propre à être dénoué, -ée)
Dénrées (réquisition et rationnement des -, principalement des grains) : *tape*
Dent : *dén* ; *dentoun* (- de lait) ; *cachalas* (grosse, vilaine -) ; *pientes* (les -)
Denté (pourvu de dents) : *dentat, -ade*
Dentelé, -e : *agarpat, -ade*
Denter (faire des dents) : *denta*
Dentition : *hérre*
Dents (faire les -) (se dit des enfants quand leurs dents poussent) : *denta*
Dents (montrer les -) : *mucha les pientes*
Dépareillé, -ée : *desapariat, -ade* ; *despariat, -ade*
Dépareiller : *desaparia*
Départ : *abiade* ; *partide* (-, début)
Dépasser : *enterpassa*
Dépeigner : *despienta*
Dépenaillé, -ée : *espelhandrat, -ade*
Dépendre : *depénde*
- Dépens** : *despèns*
Dépens (aux - de...) : *au despèns de...*
Dépenser : *despensa*
Dépensier, -ère : *acabayre* ; *prissabble*
Dépérir (aller vers la fin) : *s'en tourna*
Dépérir (faute d'espace quand ils n'ont pas été éclaircis [en parlant des pins]) : *s'entarouquí*
Dépiquage (des céréales) : *batéyre*
Déplacement (changement de place, et particulièrement de pâturage) : *mudade*
Déplaire : *desagrada* ; *desplase*
Déplaisant, -te : *desplasén, -énte*
Déplaisante (action...) (mauvais tour joué) : *echoc*
Déplaisir (mauvais gré) : *esgriu*
Déplier : *desplega* ; *espelica*
Dépoitraillé, -ée (déboutonné, -ée) : *desbabéyrat, -ade*
Dépose (action de poser) : *pausa* (infinitif substantivé)
Dépouillé, -ée (ras, -e, à nu) : *pelet, -ete*
Dépouiller (l'épi de maïs de son enveloppe) : *espelhouca* ; *espourguilha* ; *espourga*
Dépouiller (se - de son bien) : *se despelha*
Dépression : *seme* (creux, bas-fond) ; *plouréyre* (envie de pleurer)
Dépuceler : *despuncela*
Depuis : *dempus*
Déraisonner : *abaria* ; *pérde lou sussipiat* (perdre la raison)
Dérangé, -ée (troublé ; -ée) : *destraubiat, -ade*
Déranger : *desarranja* ; *tira de pit* (troubler dans son plan, son habitude) ; *destraubia* (mettre du désordre, troubler)
Dérive : *dribe*
Dernier : *darré, -éyre*
Dernier-né des enfants d'une famille : *nan* ; *courdé, -éyre*
Dérobée (à la -) : *au panat*
Dérober (se) (en parlant du lièvre) : *s'espána*
Dérouiller : *desarroudilha*
Derrière : *darré* ; *tchoutchou* (dans le langage enfantin)
-

- Derrière, arrière** : *darré*
Désailer (briser les ailes) : *echala*
Désassocier (se) : *se deha*
Descendre : *draba*
Descente (pente, déclivité, action de descendre) : *bachade* ; *drabade*
Désebourber : *desenhagna*
Désennuyer : *desaneya*
Désenvenimer (ôter le venin) : *desembregna*
Déséquilibré, -ée : *desaploumbat, -ade*
Désert, -te : *desèrt, -èrte*
Désespéré, -ée : *desesperat, -ade*
Désespérer (se) : *se despera*
Déshabiller ; **déshabiller (se)** : *despelha, se despelha*
Déshabituer : *descrouta*
Désherber : *deserba* ; *desprada* ; *eslaya* (- un champ de la *laye*)
Déshonneur : *desaunou*
Désir : *guilhe* (convoitise) ; *tesic* (tentation)
Désirer : *auë guilhe* (convoiter) ; *desira* (souhaiter)
Désoler (se) : *se desoula*
Désordre (en -) : *a fatroulh* ; *en bourriot* ; *en pagalhe(s)* ; *en plimpoulh* (-, qui pendille) ; *bire-bourre* (en -, confusément)
Désordre (gâchis) : *destrouch*
Désordre (pillage de vivres, gaspillage) : *houstoubre*
Désordre : *destoute* ; *fatroulh* ; *parrebis-parrebas*
Desséchant, -ante : *ensequiu, -iue* ; *entersequiu, -iue*
Desséché, -ée : *echuc, -ugue* ; *escors, -orse* (très sec, sèche) ; *aygue-buuüt, -üde* (en parlant du bois) ; *chérc, chérgue* (- à l'excès)
Dessécher (réduire, déformer par une cuisson prolongée) : *retchitchouï*
Dessécher (se) (être altéré, -ée) : *s'enseca*
Dessécher : *enterseca*
Dessin (ligne, rond, barre tracés par les enfants, sur le papier, les portes des parcs, etc.) : *mirgache*
Dessoucher (ébranler la base d'un arbre) : *destrounca* ; *estroucha*
- Dessous** : *debat*
Dessous (au -) : *a-d'en-bas* ; *a-d-embat*
Dessus : *dessus*
Dessus (prendre le -) (se dit d'une personne qui relève de maladie, d'un arbre qui reprend vigueur, etc.) : *bî au sus*
Dessus (au -) : *a-d-ensu* ; *ensu* (au dessus - de)
Détacher : *destaca* ; *sapa* (- en frappant dessus, la peau d'une branchette en sève)
Déteindre : *destinta*
Détendre : *desténe* ; *destenelha* (détendre un ressort, un piège)
Détenir : *desténe*
Déterrer : *destapoua*
Détester : *boulë mau* ; *despuđi*
Détordre : *destorse*
Détour : *birade* ; *bire-coudic* ; *tourney* (- qui allonge le chemin)
Détour (faire un -) : *torse*
Détourner (se) (pour éviter de rencontrer quelqu'un) : *escarra*
Détourner : *embira* ; *bira lou bestia* (-, chasser des animaux)
Détraqué (qui n'a pas tous ses esprits) : *gahat au mé courre, - a le bele*
Détraquer : *estourbia*
Détruire (user complètement) : *auci*
Dette : *arréyte* ; *diute*
Dettes (avoir plus de - qu'on n'en peut payer) : *auë mé de traucs que de calhiues* [litt. « Avoir plus de trous que de chevilles »]
Deuil : *dòu*
Deux : *dus, dùes*
Devant (local) : *dauan*
Devant (le -), avant (l'-) : *dauan*
Devenir : *bade* ; *bî* ; *debî*
Dévergondé, -ée (libertin, -ine) : *putané, -éyre* ; *descaugagnat, -ade* (se dit surtout au fém., d'une jeune fille qui a fauté)
Dévêtir (se) : *se desbesti*
Dévider (un écheveau pour pelotonner le fil)
Dévider : *traoulha* ; *agusmera, gusmera* (- un écheveau sur le dévidoir et le mettre en pelotons)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Dévidoir** : *traoulh* ; *gusmères* (- tournant horizontalement)
Dévier (changer de chemin) : *escarra*
Devin : *doubin* ; *endoubinayre*
Deviner : *doubina*
Devinette : *cause-arrebitestecause*
Deviser : *ralha*
Devoir (au sens moral) : *debè*
Devoir : *diue* ; *diuë* (accentuation ancienne) ; *diue da* (de l'argent, être redevable de)
Dévorer : *aglafa* ; *deboura* ; *touya* (manger voracement), *tchapa* (manger gloutonnement)
Dévotion : *deboucioun*.
Dévotion (lieu de -) : *roumivatge*
Dévoyé, -ée : *dehourbiat, -ade*
Diable : *diabble* ; *diantche* (forme adoucie du mot diable, dans les jurons) ; *Griput* ; *Marroufle* (noms facétieux du -) ; *gran guilhaeran* (grand -)
Diable (tirer le - par la queue) : *ha tiroun-tirete*
Diable au corps (avoir le -) : « *Auë lou diabble entermey l'un ouelh é l'aut, / - hicat dessus, / - a le saquete, / - a le bote, / - a les espartates, / - a les tenelhes* [litt. « Avoir le diable entre les deux yeux, / - planté dessus, / - dans son sac, / - dans sa botte, / - dans ses espadrilles ...] »
Diablerie (espièglerie) : *diablau*
Diaphragme : *palanque*
Diarrhée : *caguéyre* ; *fouyre* (foire, flux de ventre)
Dieu : *Diu, lou boun Diu* ; *boudius* ! (bon - !)
Diffamer : *descrida*
Différence : *difrénce*
Difficile : *defecile*
Difficile (être -), malaisé à (-, + inf.) : *esta dôule, ha dôule* (+ inf.)
Difficilement (avec peine) : *de creménce*
Digérer : *mole*
Diligent, -e (laborieux, actif) : *deliyén, -énte*
Dimanche : *dimeche*
– de la Passion : *lou dimeche de cot-loun*
– Dimanche gras : *lou dimeche causseré* (jour où l'on mange des crêpes)
– dimanche qui précède le Dimanche gras : *lou dimeche de les coumays*
Dîme : *déyme*
Diminuer : *demenouuï* (se réduire) ; *assema* (par évaporation) ; *sema* (- de volume, se réduire par l'ébullition et l'évaporation) ; *esclarî* (rendre moins nombreux)
Diminution : *demingue*
Dindon, dinde : *touy, -e* ; *pouloy, pouloye*
Dire : *dide*
Dire blanc, dire noir : *ha au tire-lache*
Direction (d'où vient le vent qui porte les bruits) : *audise*
Diriger (se - vers) : *se desbia*
Discernement (sans -, sans réflexion) : *tchan e man*
Discours : *perdic*
Discuter : *pleyteya*
Disparaître : *despareche*
Disperser : *esparbalha*
Disponible (librement, en libre accès) : *de librance*
Disputer (se - bruyamment) : *ha messe haute* [litt. « faire messe haute »]
Dissipé, -ée (polisson/ne) (en parlant d'un enfant) : *pinsoun, -oune* ; *bagan, -ante*
Dissiper (dépenser le bien en parlant d'un prodigue) : *cruca*
Distillateur (travailleur d'une distillerie de résine, celui qui distille la térébenthine dans un alambic) : *ouliayre*
Distiller (la résine) : *coye le geme*
Dit (ce qui est dit) : *dit* ; *esta lou dit que* (être le dit que)
Dites (- donc !) (mon vieux !) : *mounomes*
Divaguer (avoir la fièvre) : *riuleya*
Divertir (se) (mener joyeuse vie) : *s'esbate* ; *ha bouha* ; *ha gandilhe* ; *ha peta gandilhe*
Diviser (en morceaux avec un instrument tranchant) : *pica*
Dix-huit : *dise-oueyt*
Dix-neuf : *dise-nau*
Dix-sept : *dise-sét*
Dix-sept : *duse-sét*
Dodo : *gnignay* (mot enfantin)
-

FÉLIX

- Doigt** : *dit* ; *ungle* (- de poule) ; *ditade* (marque de -)
- Domestique** (relatif à la maison) : *meysoué, -éyre*
- Domestique** (valet) : *béylet*
- Domestiques** (changer tous ses - en même temps) : *ha bresque de nau* [litt. « Faire des rayons neufs »].
- Dominique** : *Menique(s)*
- Dommage** (malheur) : *doumatge*
- Don** : *doun* ; *hatic* (chance heureuse)
- Donner** : *da* ; *balha*
- Dorade** : *daurade*
- Doré** : *daurat, -ade*
- Dorer** : *doura*
- Dormant, -ante** : *droumén, -énte*
- Dormir** : *droumî* ; *pausa le péyre* (faire un somme) ; *droumî au maujay* (- sur un mauvais lit, sur la paille, sur la dure, etc.)
- Dos** : *esquî* (échine) ; *hope* (partie du - comprise entre les deux épaules)
- Dos** (qui a le - courbé, l'échine pliée) : *esquî-plegat, -ade*
- Dos d'âne** : *aynéu*
- Dosse** : *crouste* (planche bombée sur une face) *crouste de tede* (- gemmée) ; *crouste blanque* (- de pin non gemmé) ; *redos* (- de mine)
- Dot** : *soume*
- Double** : *doubble*
- Doublé** (avec les mêmes sens qu'en fr.) : *doubbla*
- Doublure** : *doubb lure*
- Doucement** : *chau* ; *doucemèn* ; *touchau*
- Doucereux, -euse** (fade dans sa manière de parler, d'agir) : *flaagnac, -aque* ; *Jane-douce* (femme -, hypocrite, fourbe)
- Douceur** : *douçou*
- Douille** (d'un outil) : *caus* ; *doulhe*
- Douillet, -ette** : *flaagnac, -aque*
- Douleur** : *doulou*
- dans le haut de l'aine : *pince-panse*
- lancerment : *gnac*
- subite : *ambrade*
- Douleur** (ressentir de la - d'une ancienne blessure) : *s'en doula*
- Douleurs** (intestinales) (tranchées) : *mascloun*
- Douloureux, -euse** : *dessoufrén, -énte* ; *doulouros, -ouse*
- Douve** (de futaille) : *douéle*
- Douve** (maladie des brebis, sans doute la - du foie) : *platussoun*
- Doux, douce** : *dous, douce* ; *moumaje* (en parlant d'un animal) ; *moué, -éyre* (maniable, apprivoisé, -ée) ; *mané, manéyre* (facile à mener (se dit d'un animal))
- Douzaine** : *doutzene*
- Douze** : *doutze*
- Drap** : *drap* (éttoffe de laine) ; *estremine* (sorte de - utilisé autrefois pour les vêtements d'homme) ; *escarlate* (sorte de... rouge en usage autrefois ; écarlate) ; *linçou* (- de lit)
- Dressé, -ée** (debout) : *quilhat, -ade*
- Dresser** (mettre debout) : *capsa* ; *quilha* ; *dressa* ; *endressa* (un animal) ; *masta* (- comme un mât) ; *adressa* (rendre droit ce qui ne l'est pas)
- Dresser** (se -) : *se capsa prene pé* (-, prendre pied, être établi)
- Droit, droite** : *dret, drete*
- Droit** (au) (juste en face) : *dret é dret* ; *dret per dret*
- Droit** (aller tout -, comme obéissant à une poussée) : *ana de pous*
- Droite** (à) : *a drete*
- Droitier, -ère** : *dreté, -éyre*
- Du** : *dou*
- Duper** (tromper) : *engana*
- Dur** (à avaler) (par ex. une eau-de-vie trop forte) : *escane-crabe*
- Dur** (être -) : « *Trouba lou diabble a descouse* »
- Dur, dure** : *du, dure* ; *tiran, -te* (-, égoïste) ; *tilhut, -ude* (-, résistant, -e)
- Durable** (qui dure longtemps) : *durabble*
- Durée** : *durade* ; *auë cousse* (en parlant du temps qui passe)
- Durer** : *dura*
- Durillon** : *corn*
- Duvet** : *plumioun*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

— E —

Eau : *aygue* ; *poumade de graoulhe* [litt. « Cidre de grenouille »] ; *éygat* (abat d'...) ; *éygué* (où il y a de l'-) (qui contient de l'eau) ; *aygue-de-bî* (eau-de-vie) ; *lauenure* (- de vaisselle)

Eau (dégouliner d'-) : *ploura* ; *tchoupa* (prendre l'-, en parlant d'une chaussure) ; *taboudeya*, *taboudia* (verser l'- de la lessive dans le cuvier)

Ébahi : *abayat*, -ade

Ebahir (qui fait -) : *esbayissabble*

Eblouir : *enterlusî*

Eborgner : *embournia* ; *esbournia*

Ebouriffé (en parlant d'un oiseau) : *bouherlat*, -ade

Ebrancher : *esbranca* ; *esplanca*

Ebranler : *ha sangloutî* ; *solebate* (- par la base) ; *desclicouta* (-, démantibuler)

Ebréché, -ée : *espoutricat*, -ade ; *escantilhat*, -ade (-, écorné, -ée)

Ebrécher : *arremoutcha* ; *desbeca espoutrica* (- une pièce de vaisselle) ; *esgriua* (- la lame d'un instrument tranchant)

Ebréchure (petit trou produit par l'usure à un meuble, à un carreau, à un mur) : *clotche*

Écailler (un poisson) : *esqueta*

Ecarquiller (s' - les yeux) : *s'esouelha*

Écart : *embrac*

Écarteler : *escouartéyra*

Ecarter (les jambes) : *s'espatelica*, *s'escamelarja* ; *s'esgarremautcha* (- ou montrer les jambes d'une façon ridicule ou indécente) (se dit surtout d'une femme)

Ecarter (s') : *s'esgarta* (s'égarer) ; *s'escarta* (s'éloigner)

Écarter (un animal, un insecte ; chasser) : *ahunda*

Écervelé (un -) : *alaudat* ; biroulet (homme inconstant et léger)

Ecervelé, -ée (léger d'esprit) : *esparboulat*, -de ; *cabihòu*, -hole

Échafaud : *chafaut*

Echange : *escambi* ; *sange* ; *troque* ; *tournes* (chose que l'on donne en -)

Echanger : *ha troques escambia* (une pièce, un billet de banque) ; *desmouneda* (faire de la monnaie d'une pièce, d'un billet de banque)

Echapper (s') : *s'escapa*

Echarde : *espilhe*

Échasse : *tchanque*

- bout de l'- qui touche la terre) : *pedic*

- chacune des consoles d'une - ou de la *tchanque de gemé*) : *poume*

- console de l'- qui porte le pied) : *bout*

- pièce principale de l'-) : *le pale de le tchanque*

- partie supérieure de la pale de l'échasse, qui se fixe le long de la jambe) : *ampaléyre*

Échasses (qui a un rapport avec les -) : *tchanqué*, -eyre

Échasses (enlever ses -) : *se destchanca*

Échassier, -ère : *tchancayre* ; *tchancat*, -ade (celui, celle qui marche sur des échasses)

Échauder : *flamba* ; *escauda* (-, ébouillanter)

Echauffement : *cauhedure*

Echauffer : *escauha*

Echelette (nom d'un ancien jeu d'enfants) : *escalete*

Echelle (faire la courte -) : *ha gurpes*

Echelle : *escale* ; *escalot* (petite -) ; *pité* (où l'on a taillé à intervalles réguliers des cale-pieds, utilisés pour atteindre les cares des pins situées en hauteur) ; *esperac* (- mobile, formée d'une perche dans laquelle sont plantées des chevilles)

Echelon (barreau d'échelle) : *esparroun*

Echeveau : *asse* ; *assot* (petit -)

Echevelé, -ée : *espeluhât*, -ade

Echoir (arriver) : *s'escade*

Échouer (dans une entreprise) : *ha un ayne*

Ecimer : *esbeca* (épointer) ; *descabelha* (le maïs, couper le panache)

Eclabousser : *esclapitcha* ; *tchaflisca* ; *tchasca* (flaquer, jeter de l'eau sur quelqu'un)

Eclaboussure : *tchas* ; *tchascade* ; *tchistade* (-, giclée) ; *tchas* (nomatopée imitant un bruit d'éclaboussure, etc.)

Eclair : *esloumbriç* ; *sautriquet*

FÉLIX

- Eclaircie** : *esclaré* ; *esbay* (- du temps) ; *clouque* (brève -, entre deux averses)
- Eclaircir** (rendre clair ; rendre moins serrée une plantation) : *esclarî*
- Eclaircir** (s') : *s'esclarî*
- Eclaircissage** (des semis de pins) : *esclarissatge*
- Éclairer** : *ha luts*
- Eclat** : *esclat* ; *un escargalh d'arride* (- de rire)
- Eclater** : *esclata*
- Eclipse** : *esclipse*
- Eclipser** (s') : *s'eslipsa*
- Eclissé, -ée** : *esplenat, -ade*
- Eclisser** : *esplena*
- Eclore** (sortir de l'œuf) : *espeli*
- École** : *escole* ; *ha dou renart* (faire l'-buissonnière)
- Éconduire (un prétendant)** (et par extension, refuser quelque chose à quelqu'un) : *balha lous esquilhots*
- Économe** (qui tire parti de tout) : *pratic, -ique* ; *ratîs, -isse* (celui, celle qui s'attache aux petites économies)
- Economiser** : *arditeya*
- Ecorce** (de pin) : *petilhe*
- Ecorcer** : *desarruscla* (- un arbre) ; *espourga* (- les pins)
- Ecorcher** : *escourja* (ôter la peau) ; *escarraugna* (égratigner) ; *escarraugna lou francès* (-, déformer les mots)
- Ecorcher** (s'- la peau) : *s'esperrouscla*
- Ecorchure** : *esperrousclade* ; *escarraugnade* (égratignure)
- Ecorner** : *descugna* (arrondir un coin) ; *escourna* (briser les cornes)
- Ecot** : *escot*
- Écoulement** (d'eau) : *escoul* ; *pichecoulin* (- d'eau par une canalisation)
- Écouler** ; (s'-) : *escourre* ; *s'escourre* ; *s'escoula*
- Écourté** (ou qui a la queue très courte) : *coudrilhé, -éyre*
- Écourté, -ée** (sans queue) : *coudot, -ote* ; *descoudicat, -ade*
- Écouter** : *escouta*
- Ecraser** : *esbuga* ; *esclatcha* ; *esglatcha* ; *esclampoutchî* ; *esnasa* (- ou enlever le nez ou une partie du nez)
- Ecraser** (s') : *s'esglatcha* ; *s'esmouaga*
- Ecrémer** (le lait) : *desburra*
- Ecrire** : *escriue*
- Écrit** (texte ou acte écrit) : *escriut*
- Écriture** : *escriiture*
- Écrouler** (s') : *se descula*
- Ecu** (aujourd'hui pièce de cinq francs [ou d'un euro]) : *escut*
- Écuelle** : *escudéle* ; *salé* ; *salerade* (écuellée)
- Ecuissier** : *escouecha*
- Eculé** (en parlant d'un bas, d'un soulier) : *descaugagnat, -ade*
- Ecumant, -ante** (ruisselant d'écume) : *engraumat, -ade*
- Écume** : *graumade* ; *grehe* (- formée par un liquide qui bout)
- Écume** (faire de l'-) (en parlant de l'eau courante) : *escuma*
- Écumoire** : *friquet*
- Écureuil** : *gat-esquiròu*
- Ecurie** : *escuri*
- Eduquer** (élever) : *enluua*
- Effervescence** (mettre en -) : *echanta*
- Effets** (les - personnels, en général) : *harde*
- Effeuiller** : *eshulha*
- Effilé, -ée** (élançé, ée, svelte) : *eslindrât, -ade*
- Effondrer** (s') : *s'ahounî* ; *s'esdoulha* ; *s'esgouaca* ; *s'epatraca*
- Effort** : *ambrade*
- Efforts** (faire des -, s'agiter) : *hougnaga* ; *s'i ha* (faire de grands -)
- Effrayant, -ante** : *chantable* ; *estroumigglan, -ante* (terrifiant, -ante) ; *tremblable* (-, terrible)
- Effrayer** : *chanta* ; *echanta* ; *estroumigglan* (-, épouvanter) ; *espouyreguî* (-, apeurer)
- Effriter** (s') (perdre son mortier en parlant d'un mur) : *se desbartanî*
- Effronté, -ée** (insolent, -te) : *gnarrous, -ouse* ; *hagart, -arde* (-, mal élevé, -ée)
- Effronterie** (hardiesse) : *gnarre*
- Egal, -e** (avec les divers sens du fr.) : *esgau, -ale*
- Égaler** (en adresse, en savoir, en richesse) : *segoundeya*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Egard** (à l'- de) (en comparaison de, par rapport à) : *embérs*
- Égarer** (perdre) : *hourbia*
- Égarer** (s') : *s'esbarrî*
- Eglise** : *glise*
- Eglise** (relatif à l'-) : *glisié, -éyre*
- Egorgé, -ée** : *escanat, -ade*
- Egorger** (et aussi, dans un sens plus large, tuer) : *escana*
- Egosiller** (s') : *esganelha*
- Egoutter** (s') : *degouta*
- Égouttoir** (à vaisselle) : *trascat*
- Égrapper** (une grappe de raisins) : *pruca*
- Egratignure** : *grautchade*
- Egrener** : *esgrilha ; desgrilha* (- spécialement le maïs) ; *escalha* (des pois, des haricots)
- Egrener** (celui, celle qui travaille à - le maïs) : *esgrilhayre*
- Egrener** (s') : *s'esgrilha*
- Eh ! : é !**
- Elan** : *balans*
- Élancé, -ée** : *primalth, -alhe*
- Élancement** (douleur lancinante) : *hissade*
- Élancements** (produire des -, en parlant d'une douleur) : *sapeya*
- Élargir** : *alargî ; eslarja*
- Élévation** (le moment de la messe où le prêtre élève l'hostie) : *Diu-bedë ; a Diu-bedë*
- Élever** (de la volaille, engraisser, faire pousser) : *ha bî pouralhe*
- Elle, elles** : *ere, ires*
- Éloigner** (s') : *s'esluga ; se ha enla*
- Éloigner** : *alugna, tira lugn*
- Émasculer** : *emascla*
- Embarras** : *jurc ; pouchiu*
- Embarras** (être dans l'-, dans l'incertitude) : *esta 'n pipiatges*
- Embarrassant, -te** (gênant, encombrant) : *embarrassiu, -iue*
- Embarrassant** (chose ou personne -) : *hartchac*
- Embarrassé, -ée** (intrigué, -ée) : *empipiatjat, -ade*
- Embarrasser** : *embarrassa*
- Embaumer** (fleurir, sentir bon) : *auloureya ; fléyrrera*
- Embêter** : *embestia ; ha escoye lou trauc dou cu* (pour plus de bienséance, on dit aussi simplement : *que'm héys escoye !* : « faire suer »)
- Embourber** (s'embourber) : *enhagna ; s'enhagna*
- Embranchement** (de chemins) : *escarrade*
- Embrasser** : *embrassa ; peticha ; poutica ; se tchafla* (- goulûment)
- Embrasseur** : *pouticayre*
- Embrenner** (souiller d'excréments) : *emmerdoucha*
- Embrumé** (ivre) : *embouhemiat, -ade*
- Embusquer** (s') : *s'engurna*
- Émettre** (un bruit répétitif et grinçant) : *ranga*
- Emietter** : *esmiuda* (couper menu) ; *esbrigalha* (faire des miettes) ; *tcharpica* (gratter la terre avant de planter)
- Emigré, -ée** : *demigrat, -ade*
- Emigrer** : *demigra*
- Eminence** (élévation de terrain) : *tarrambalh ; tuc ; tucoulet* (petite hauteur, monticule) ; *tucarrot* (petit *tuc*) ; *tucarras* (grosse élévation de terrain)
- Emmailloter** (un enfant, l'envelopper dans ses langes) : *troussa*
- Emmancher** (un outil) : *manja*
- Emmêler** : *entraoulha ; entermalha* (- les mailles d'une chaîne)
- Emmiellé, -ée** (se dit du bétail gâté par le miel de la bruyère) : *emmelat, -ade*
- Emmieller** (enduire de miel) : *mela*
- Emmitouflé, -ée** : *emmantehulat, -ade ; emmandilhat, -ade* (couvert, -te d'un manteau)
- Emmitoufler** : *emmounaca*
- Emmitoufler** (s') : *s'amounaca*
- Emoi** : *echan*
- Emoussé, -ée** : *arremoutchat, -ade*
- Emousser** : *arremoutcha ; esmoutcha*
- Empailler** : *empalha*
- Empan** : *paum*
- Empâté, -ée** : *empastat, -ade*
- Empâter** : *empasta*
- Empêchement** : *empatch* (gêne) ; *patchacau* (-, embarras causé par une occupation)
-

FÉLIX

- Empêcher** : *empatcha*
Empesé, -ée (raide) : *empeglat, -ade*
Empeser : *empesa*
Empierrer (une route) : *empéyra*
Empilement (de bûches ou de planches en carré, dont les extrémités s'entrecroisent) : *capmartét*
Empiler : *acarcussa* (entasser) ; *encarrassa* (- des fûts les uns sur les autres)
Emplâtre : *platoun*
Emplette : *croumpe*
Emplir (remplir) : *plegna*
Emploi : *emplec*
Employer : *emplega*
Empocher : *empoutcha* ; *empoutchica*
Empoignade (rixes à coups de poings) : *patacade*
Empoigner : *apousgna* ; *empugna*
Empois (amidon) : *empès*
Empoisonner : *empousoua* ; *adesca* (-, appâter le poisson)
Emporter : *abirouta* ; *lûua* (- un objet que l'on achète)
Empressé, -ée : *hastat, -ade* (mot peu employé)
Emprunt : *emproun*
Emprunter : *malûua* ; *ana a l'emproun* (aller -)
Emprunteur : *emprountayre*
En (avec à peu près les mêmes emplois qu'en fr.) : *en*
Enceinte : *encénte* ; *hemne grosse* (femme -)
Enceinte (être -, en parlant d'une femme) : *esta bére* ; *trouchude* ; *ha Pasques dauan Arrams* [litt. « Faire Pâques avant les Rameaux »] (être - avant le mariage) ; *tourna au biatge* (être - à nouveau)
Enchérir (augmenter de prix) : *encarî*
Enchevêtrée (chose -) : *ligasse*
Enclos : *barguéyre* ; *barrac* ; *basta*
Enclume : *enclumi* ; *hargue* (petite - portative sur laquelle on bat la lame de la faux)
Encoche : *clotche*
Encombrer : *empatracca* ; *embardaca* (-, mettre du désordre)
Encore : *uncouère*
Encrasser : *encranquî*
Encrier : *escritoli*
Endetté, -ée : *endiutat, -ade* ; *estirat, -ade* (gêné, -ée dans ses affaires)
Endimanché, -ée : *amissa, -ade*
Endormi, -ie (timide, empoté, -ée) : *mourméc, -éque*
Endormir ; (s'-) : *adroumî* ; *s'adroumî*
Endroit : *crot* ; *indret* ; *arrayòu* (- exposé au soleil) ; *aminjedey* (d'agraine où l'on fait manger les poules)
Enduire : *embardoulha* (badigeonner) *enleda* (- de bouse une ruche) ; *engluda* (- le pain « d'englut », farine délayée dans de l'eau)
Enervé, -ée (en rogne, mal luné, -e) : *mau-bourrat, -ade*
Enfance (retomber en -) : *s'entourna*
Enfant (à l'appétit insatiable, qui réclame sans cesse à manger) : *Bernat-pagné* [litt. « Bernard-mange-pain »]
Enfant :
- à la mamelle : *nin, nine*
- à naître ou déjà né : *fruyt*
- au berceau : *couéc, couéque*
- deuxième - d'une famille : *cadét, -éte*
- petit garçon : *méynatge*
- de bon appétit, regorgeant de santé : *opiatoun*
- qui pisse au lit : *piche-au-leyt*
- qui embarrasse, qui se jette sur le passage et que l'on heurte : *bousse-hourn*
Enfants (qui aime les petits -, qui aime à les soigner) : *méynatgé, -éyre*
Enfantillage : *méynatjau*
Enfariner : *enharria*
Enfer : *anfèrn*
Enfermer : *embarra* ; *encourtina* (- un animal dans le « courtin » de la bergerie) ; *barra* (- le troupeau)
Enflammer (s'-) : *s'ahuga*
Enflé, -e : *eslat, -ade* ; *bouhé, -éyre* (renflé, -e)
Enfler : *esla* ; *goudesla* (-, gonfler, boursouffler)
Enflure : *eslesoun*
Enfoncer : *enhounsa*
Enfoncer ; (s'-) : *ahounî* ; *s'ahounsa* ; *s'ahouna*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Enfourchure** (d'un arbre) : *hourc*
Enfourner ; (s'-) : *enhourna* ; *s'enhourna*
Enfumé, -ée : *ahumat*
Enfumer : *ahuma*
Enfumeur (à abeilles) : *human*
Engager : *engatja* ; *balha pé* ; *estringla* (- quelque chose dans les branches d'un arbre en l'y jetant)
Engager (s') : *apalaura*
Engance : *biatlhe*
Engerber (mettre en gerbes ; faire le gerbier) : *engarba* ; *liga lou blat* (- le seigle)
Engin sonore : *bram*
Enguage (action qui consiste à enduire le pain « d'englut ») : *engludatge*
Engorger (obstruer) : *engourga*
Engorger (s') : *s'engourga*
Engouffrer (s') : *s'engoula*
Engoulement : *courpalan* ; *grasaque*
Engourdir (de froid) (transir) : *estramsî*
Engrais : *engrécha*
Engraisser : *engrecha*
Engraver : *graua*
Enivrer (s') : *atrapa ûu' gaspe* ; *emberiaga* ; *s'emberiaga* ; *s'embriaga* ; *empéuta* ; *s'ibrougna*
Enjambée : *camade*
Enjamber : *entercama*
Enjoliveur : *tincle*
Enjoué, -ée : *arridén, -énte*
Enlever (cacher à la vue) : *pana* ; *susluua* (- un domestique)
Ennemi : *desami*
Ennemi, -ie : *enemic, -igue*
Ennuager (s') (se couvrir de nuages) : *encruma*
Ennuai : *aney* ; *esbadalhéyre*
Ennuis (avoir des -, des soucis) : *se trouba en les cuentes*
Ennuyer (importuner considérablement) : *ha picha biague per lou jouelh* [litt. « Faire pisser du vinaigre par les genoux »]
Ennuyer ; s'- : *aneya* ; *s'aneya*
Ennuyeux, -euse : *aneyous, -ouse*
Ennuyeux, -se (importun, -une) : *carquiu, -iue*
- Enragé, -ée** : *arraujous, -ouse* ; *hòu, hole*
Enrager : *bisca* ; *s'arrouga lous pugn*
Enrhumé, -ée : *enrumat, -ade*
Enrichir (s') : *argenta*
Enroué, -ée : *arrauc, -auque* ; *engrauat, -ade* ; *enraucat, -ade*
Enrouement : *arrauc*
Enrouer (s') (en avalant une poussière ou sa salive) : *s'engourgoussî*
Enrouler : *entourneya* ou *tourneya*
Ensacher : *ensaca*
Enseigne : *ensegne*
Enseigner (apprendre) : *ensegna*
Ensemble : *amasse* ; *tincle de* (+ pluriel) (groupe de certaines choses)
Ensoleillement (- vif) : *arrayade*
Ensorcèler : *ensourcierî* ; *tcharmounica* (- charmer)
Ensorceleur, -euse : *tcharmounicayre*
Entaille : *abioun* (- ouverte pour la première fois sur le tronc d'un pin) ; *care* (- pratiquée sur le tronc d'un pin pour permettre l'écoulement de la résine) ; *gobe* (- faite sous une branche d'arbre qu'on veut couper)
Entailler (les pins pour le résinage) : *pica lous pins*
Entamer : *entamia* ; *esglana* (-, fendre) ; *abia (un pin)* (- un pin, pour le gemmer)
Entamure : *entamiedure* ; *grigne* (-, le premier morceau coupé d'un pain) ; *touyade* (- que l'on fait dans ce que l'on mange)
Entasser : *amatouca* (mettre le fumier en tas dans le champ) ; *amalha* (- les poignées de blé avant de former les gerbes) ; *se tchanca* (- la neige sous les chaussures en marchant)
Entassés (ensemble) : *a juntes*
Entendre (s'y -) (être adroit à quelque chose) : *s'i nténe*
Entendre : *audî* ; *enténe*
Entente (secrète) (familles ou gens dont les intérêts sont liés secrètement) : *ligasse*
Enterré (être mort et -) : *ha toupins*
Enterrement : *entéremèn*
Enterrer : *enterra, sepeli* ; *tapoua* (s'emploie surtout pour les animaux)

FÉLIX

Entêtement : *testudau*

Entêter (monter à la tête [se dit d'un parfum, d'un vin]) : *entesta*

Entêter (s') : *s'entesta*

Entier, -ère : *entey, -re* ; *ringlan, -ante* (tout -, mais il ne s'emploie qu'accolé à des mots comme *journ, neyt* et *ore*)

Entièrement : *cap é tout*

Entonnoir : *ilhete* ; *ahounilh* (- de grande taille) ; *ulhete* (- de petite taille) ; *ulhetoun* (petit entonnoir pour gorger les oies)

Entorse : *estoursude*

Entortiller (s') : *s'arremoundilha* ; *s'embiroula* (s'enrouler autour) ; *s'entourliga* (autour [se dit des végétaux, des serpents])

Entourer : *entourneya* ; *tourneya*

Entrailles (d'une bête, vache, brebis) : *buse*

Entrain (manquer d'-) (se trouver dans un état de faiblesse corporelle ou d'abattement) : *pigreya*

Entraînant, -te : *dansan, -ante*

Entrave : *brenle* ; *traue* ; *anférjes* ; *enférjes*

Entraver : *traua* ; *destraua* (oter les entraves)

Entre : *entre* ; *entermey*

Entrecuisse (enfourchure des jambes) : *hourqué*

Entredévorer (s') : *s'arrouga*

Entrée : *entrade*

Entrefaites (sur ces -) : *demiey*

Entremêler : *enterméyla* ; *enterliga* (lier ensemble)

Entremêler (s') : *se malha*

Entreprendre : *enterprene*

Entrer (rentrer) : *entra* ; *hentra* ; *pousgna* (faire - de force, en poussant) ; *s'encana* (s'enfoncer dans son terrier [cane])

Entretenir : *enterténe* ; *enterî*

Entretien (commentaire, raconter) : *parligoy*

Entretoise : *entertese*

Entrevoir (la jeune fille qu'on désire prendre pour femme) : *abista*

Envahi, -e (lieu - par une végétation épaisse) : *hourastut, -ude*

Enveloppe (de paille ou de fougère fixée autour des ruches) : *ousse* ; *palhoun* (- de bouteille)

Envelopper (un mort dans le linceul) : *plega*

Envenimé, -ée : *embregnat, -ade*

Envenimer (au physique et au moral) : *embregna*

Envers : aubérs ; *embés* ; *lambés* ; *debérs* (-, revers)

Envers (à l'-) : *au bire-lambés* ; *destapés* ; *a l'arroués* ; *a l'embés* ; *de dauan darré* (devant-derrrière ; venant de devant vers l'arrière)

Envers (mettre à l'-) : *bira de cu 'n auan*

Envie : *embeye* ; *hami* (désir) ; *mule* (petit filet de peau qui se détache autour des ongles)

Envie (faire -) : *ha iréye* ; *auë iréye* (avoir envie) ; *ha lire-lire* (causer une vive tentation)

Envier : *embeya*

Envieux, -se : *embeyous, -ouse*

Environ : *a-d'en-bas* ; *per 'quî au loun, au redîs, autourn* (-, à peu près)

Environnement (de la maison, l'airial) : *plé*

Environs (les -) : *lous embirouns*

Envoler (s') : *s'emboula* ; *s'enlerta* (-, s'élever dans les airs)

Envoyer : *embia* ; *embia cauquerrè a toures* (-, projeter quelque chose en roulant)

Envoyer (- promener) (se débarrasser d'un importun) : *embia a 'scoudica 'rabes, / - a bira les corbes, / - a bouha lou huc, / - a péche, / - de les parts dou bén, / - de le part de les busques*

Epais, -sse : *espë, -esse* ; *hustut, -ude* ; *espanlut, -ude* (- d'épaules) ; *coursut, -ude* (-, qui a du corps) ; *trouchut, -ude* (-, trapu,-e)

Epaisseur : *espessou* ; *toc* (sensation d'-, d'ampleur qu'une chose offre au toucher)

Epaissir : *espessî*

Epanoui, -ie (en parlant des fleurs) : *esplandit, -ide*

Epanouir (s') : *esplandî* ; *s'escargalha* (-, s'écarquiller)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Épargnant, -ante** (économe) : *esparagniu, -iue*
Épargne (économie) : *esparagn*
Épargner (économiser) : *esparagna ; ha 'stira* (- le reste de ses provisions)
Épars, -e : *espalangat, -ade ; espareyt, -eyte*
Épaule : *espanle ; umbe ; espanle* (- du porc, la patte de devant salée et séchée)
Épaule (celui, celle qui a l' - déformée, descendue) : *umbe-penen, -te*
Épaule (rompre l' -) : *desumba*
Épée : *espade*
Épeler (articuler lentement tous les mots) : *mouteya*
Eperon (de cavalier, du chien) : *esperoun*
Eperonner : *esperoua*
Épervier : *esparbé ; sourigué* (petit -) ; *passé-harî* (sorte d' -)
Épi :
 - de blé, de seigle... : *cabelh*
 - de « panis » ou petit mil jaune : *paoulh*
 - de blé présentant des vides : *claurut, -ude*
 - de maïs : *pigne*
 - de mil ou de panis noirâtre et avarié : *lerde*
 - du blé qui présente des vides : *estrauquit, -ide*
 - fol - de millet et de panis : *lérde*
 - stérile : *aulhé*
 - l'ensembles des - : *cabelhatge*
Épi (faire l' -) : *cabelha*
Épi (qui a un bel -) : *cabelhut, -ude*
Epidémie (bénigne) : *arraque*
Épier : *tchoula* (rester accroupi, pour se cacher) ; *ha gnau* (- sans être vu)
Epilepsie (haut mal) : *mau caduc ; mau-térre ; oumbratge* (haut mal du bétail)
Epilepsie (avoir une crise d' -) : *toumba dou mau*
Epinard : *espinart ; trepses* (variété d' -)
Épine : *béuc*
Épine dorsale (du porc) : *esquiau*
Épines : *guéerp, grihan, guintché*
Épingle : *esplingue ; esplinguete* (- à cheveux) ; *esplingote* (petite...) ; *esplingasse* (grosse...) ; *capboue* (tête d' -)
- Épingler** : *esplinga*
Épointer (ôter ou couper la pointe) : *espunta ; despunta ; esmougna*
Éponge : *espounje*
Épouillage : *espedoulhade*
Épouiller : *espedoulha*
Épousailles (jour des -) : *espouselisse*
Épouseur (candidat au mariage) : *maridoy*
Épouvantail : *harpoy ; chantòu* (- que l'on place dans les jardins ou dans les champs ensemencés) ; *tincle* (plaque de métal mise dans les jardins pour effaroucher les moineaux)
Épouvante (grand émoi causé par un accident, etc.) : *esglabi*
Époux, -se : *espous, -ouse ; nobi* (lou -, le -), *nobis* (lou -, le -) (le marié, la -ée)
Épreindre (presser) : *espréme*
Éprendre (s') (devenir amoureux) : *s'ahuga*
Éprouver : *espruba* (expérimenter) ; *saya* (- la santé)
Épucer : *espiuga*
Épuiser : (tarir, mettre à sec) : *despusa ; espusa* (vider)
Équarrir (à la hache) : *carra*
Équarrissage (d'une pièce de bois) : *carratge*
Équerre (d' -) : *d'escouay*
Équille (perce-sable, lançon) : *trauque-sable*
Équipage : *esquipatge*
Équiper : *arnesa*
Éreinter (s') (s'échiner) : *s'escourpiassa*
Ergot : *esperoun* (- du coq) ; *escale* (- du seigle)
Errance (vagabondage) : *trimart*
Errant : *biardayre ; boulan, -ante*
Errer : *biarda*
Eruption (cutanée) : *huguerade*
Escabeau (tabouret) : *escabéle ; trubés* (- à trois pieds, trépied)
Escalier : *escalié ; poun dou soulé* (- qui mène à la partie supérieure de la maison, au grenier)
Escargot : *escargoli ; limac*
Escarpé (à pic, aride) : *rebet, -ete*
Esclaffer (s') (rire à gorge déployée) : *s'escargalha*
-

FÉLIX

Escroc : *roubine-gén*

Espace :

– entouré de claies mobiles, où l'on fait paître les bêtes à laine) : *pargue*

– plus ou moins circulaire qui se distingue par une différence de végétation) : *aròu*

– voisin de l'habitation ou y attenant, mais pourvu d'une cheminée, dans lequel donnent les *ulhéyres*, à travers lesquelles le bouvier repaît ses bœufs : *pechedey*

Espace (avoir de l'-, de la marge) : *aué librance*

Espadrille (sandale de corde) : *espargate*

Espèce (sorte, classe, catégorie) : *orde*

Espérer : *espera*

Espièglerie : *gèste* ; *gusau* (esprit d'-)

Espoir (foi, croyance, confiance) : *hide*

Esprit : *esprit* (intelligence) ; *sussipiat* (raison)

Essai : *say*, *assay*

Essaim : *ichami*

Essaim (enfermer un - dans une ruche, mettre en ruche) : *encauna*

Essaimage : *ichamiesoun*

Essaimer : *ichamia* ; *ichamia a may* (quand la reine est devenue vieille)

Essayer : *assaya* ; *saya*

Essieu : *éch*

Essorillé, -e (à qui on a coupé les oreilles) : *trougn, -e* (*can trougn* : chien aux oreilles coupées)

Essoufflement : *bouhebrac* ; *desalèn* (-, parfois l'asthme) ; *bouhite* (-, maladie pulmonaire des brebis, due à l'humidité)

Essouffler : *desalenta* ; *eslenta* (faire perdre la respiration, mettre hors d'haleine)

Essuie-mains : *bouche-man*

Essuyer : *boucha*

Est (côté du levant) : *dauan*

Estimer : *estima*

Estomac : *estoumac* ; *moulet* ; *cohe* (- du porc, qui sert à contenir l'andouillette)

Estropier : *estroupia*

Et : *é* ; *ié*

Étable : *estable* ; *establét* (petite étable) ; *sout* (- à porcs)

Etabli (de menuisier) : *estabblit*

Etablir : *estabblî*

Étai : *arrepous* ; *empéut* ; *cindre* (jambe de force)

Étain : *estagn*

Étalé, -ée : *espampat, -ade* ; *espatelicat, -ade* (-, bien à son aise)

Étamer : *estama*

Étameur (ambulant) : *pitchoun*

Étang : *estagn* ; *esté* (- de moulin)

État (situation) : *estat*

Étau : *estoc*

Étayer : *arrepoussa*

Été : *estiu* (saison d'-) ; *estiuade* (temps que durent les travaux d'été) ; *estiuot* (- de la Saint Martin)

Été (sensible à la chaleur de l'-) : *estiuéc, -éque*

Eteindre (s'-) : *ha tэрre naue* (se dit lorsqu'une famille s'éteint par suite de la mort successive de plusieurs de ses membres)

Eteindre : *estupa* ; *ha mourî le caussî* (- la chaux) ; *estupa le candele* (-, souffler la chandelle)

Étendoir (séchoir) : *estenedey*

Étendre : *esplandî* ; *esténe*

Étendre (s'- de tout son long) : *s'estenifla*

Étendu, -ue (spacieux, -euse) : *esplandut, -ude* ; *esplandit, -ide* (-, étalé, -ée)

Étendue :

– de lande, de terre : *pelehos*

– de terrain, de lande, etc. : *tilh*

– grand espace découvert : *esplandude*

– grande - de terre : *palam*

– plane, plat : *jup*

Éternuement : *estournedit*

Éternuer : *estournedî*

Étêté, -e (raccourci, -e) : *trougn, -e*

Étêter (déchirer) : *estrougna*

Étêter (s') : *s'esboura*

Étincelle : *escalitche* ; *pite*

Étiré, -ée : *estirat, -ade*

Étirer ; (s') : *estira* ; *s'esgayna* (-, ses jambes étant étendues)

Étoffe : *estofe* ; *ginga*

– commune, moitié laine moitié coton, péruvienne dans le commerce : *sarguilh*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- de coton à carreaux : *palhaca*
 – de laine : *basamét*
 – dont on faisait autrefois des pantalons : *enterlîs*
 – mi-lin mi-laine : *lin-lan*
 – morceau d’... formant une sorte de capuchon : *mahule*
 – sorte d’- mentionnée dans les actes notariés locaux du XVIII^e s.) : *estremise*
 – vêtement roulé en boule : *groude*
Étoile : *estele* ; *lugan* (grosse -, étoile brillante, se dit surtout de Vénus)
Étoilé, -ée : *estelat, -ade*
Étonné, -ée (interdit, -te) : *muchuc, -ugue*
Étonner : *estouna*
Étouffement (sensation d’..., d’oppression qu’on éprouve après avoir trop mangé) : *escauhe-co*
Étouffer : *estupa* ; *entouгна* (bourrer [se dit à propos de mets lourds et indigestes])
Étouffer (s²) : *s’anouda*
Étoupe : *estoupe* ; *capit* (- grossière, mal peignée)
Étourdir : *amourrî*
Étourdissement (vertige) : *amourrau*
Étourneau : *estournét*
Étrange : *estrange*
Étranger (l²-) (les pays étrangers) : *hore*
Étranger, -ère : *estrang, -éyre* ; *estrange* (- qui vient d’ailleurs)
Étranglement (d’un ruisseau par lequel l’eau d’un goulh s’écoule rapidement) : *drilhén*
Étrangler : *estrangla*
Étrangler (s²) (en buvant ou en mangeant) : *s’escana*
Être (fantastique des contes populaires) : *hat, tac* ; *Traje-bachere* ; *Came crude* (- dont on parle pour faire peur aux enfants)
Être : *esta*
Êtreindre (au point d’étouffer) : *estouchî*
Êtrenne (cadeau, pourboire) : *estrene*
Êtrenner : *estrena* ; *despuncela* (entamer une bouteille, etc.)
Êtrennes (donner des -, un pourboire) : *estrena*
Étrier : *estriut*
- Etrille** : *estrilhe*
Etrillée : *estrilhade*
Etriller : *estrilha*
Etriper (éventrer) : *estripa*
Etrivières : *estriuguéyres*
Étroit, -te : *estret, -ete*
Étroit (à l’-) : *a l’estret*
Etron (excrément) : *estroun*
Étude : *estudi* ; *estudi dou noutari* (étude du notaire)
Étudier : *estudia*
Étui : *estuy* ; *estuyet* (petit étui) ; *agulhé* (à aiguilles) ; *potche* (- en cuir où le berger porte son *tech*)
Eux, elles : *its, ires*
Évanouir (s²) : *s’anouï* ; *ha armanacs*
Évaporée (fofolle) : *trambalh*
Evêché : *abescat*
Eveillé, -ée (vif, vive) : *esmourrucat, -ade* ; *esberit, -ide* (vif, -ve d’esprit)
Éventer : *esbenta*
Éventrer : *esbentra* ; *tira lous budéts*
Evêque : *abesque*
Évier : *aygué* ; *bané* ; *eygué*
Éviter (soigneusement quelque chose) : *s’en ouarda coum de picha ‘u leyt* [litt. « S’en garder comme de pisser au lit »]
Exagérer : *ha gaha*
Excavation (érosion formée par les eaux sur le bord d’un ruisseau) : *carë*
Excédent : *demé*
Exceller (dans un travail, être habile, quand il s’agit d’une femme) : *n’esta daune* ; *n’esta méste* (pour un homme)
Excès (surnombre) : *passé*
Excessif, -ive : *hòu, hole*
Excitation (agacerie, action d’exciter) : *enterhit* ; *arrehit*
Exciter : *enterhita* ; *apaga* (- la convoitise, faire envie) ; *entissa* (-en principe un chien après quelqu’un, après un autre chien ou un animal quelconque)
Excuser : *desencusa*
Excuser (s²- de ne pas faire quelque chose) : *s’i plau, n’i bau* [litt. « S’il pleut / Je n’y vais »]
Exhumer : *lîua*
Existence (- pénible) : *malebite*
-

FÉLIX

Exorbité, -ée : *bren, -e*
Exorciser : *escounjura*
Expédier (envoyer promener) : *embia a bira les corbes*
Expéditif, -ive : *apruytiu, -iue*
Expliquer : *esplica*
Exploit (coup réussi) : *plegue*
Exploiter (un bien, une métairie) : *ha ana*
Expression (façon de s'exprimer) : *parlemën*
Exténuation (limite des forces) : *estincle*
Extérieur (à l'-) : *per dehore*
Extrême-onction (administrer le sacrement de l'...) : *estremouncia*

- F -

Fable (récit mensonger) : *habble*
Fabricant :
- de carafes, de bouteilles : *caraflyayre*
- de ruches : *caunayre*
- de goudron : *boundrouayre*
- de gâteaux : *biscoueytayre*
- de chandelles : *candelayre*
Face à face : *ten é ten ; cap é cap* (-, en tête à tête, seul à seul)
Fâché, -ée (en colère) : *enhitjat, -ade ; mau, male*
Fâcher : *facha*
Fâcher (se) : *se broulha ; se facha*
Fâcheux, -euse : *fachous, -ouse*
Facile (être plus - de) : *ha melhe* (+ inf.)
Facilement (aisément) : *aysidemën*
Facilement : *a-de-boun ; de-liu*
Façon : *féyçoun*
- à la - de... : *a le mode de...*
- d'une - ou d'une autre : *atau i'atau*
- en aucune - : *ni tchic ni brigue*
Fade : *fat, -ade ; fagnoy, -oye* (- de goût)
Fagot (faix) : *héych ; héys*
Faible : *febble het, hede* (par besoin de manger)
Faiblesse : *flaqué ; febble* (état de - malade) ; *ha armanac* (avoir une -)

Faillir (manquer, être sur le point de) : *quita*
Faim : *hame* et *hami* ; *mau-prim* (grande -)
Fainéant, -ante (paresseux, -euse) : *fenian, -ante* : *amic de les obres héytes* [litt « Ami du travail achevé »]
Fainéanter : *darriga arlipapes* (voir *arlipape*)
Fainéantise : *feniantau*
Faire (fabriquer, façonner) : *ha*
- quelque chose : *decrouha*
- ne rien - comme il faut ou comme les autres : *canta bréspes a matines* [litt. « Chanter les vêpres à l'heure des matines »]
- comme tout le monde, aller comme les autres, marcher dans le droit chemin : *ha gart*
- dire à quelqu'un, quand cela plaît : *bine pr'iréye*
- une mauvaise chute : *toumba machantemën*
- lourd : *ha gohe*
- ses besoins naturels : *ha le couente*
- le crot (au pied d'un pin) : *crouta*
- la trame (terme de tisserand) : *atrama*
Faire face (se) : *se cabousseya*
Faire (ne rien -, rester sous l'auvent, plusieurs personnes ensemble, à parler à ne rien -) : *ha 'stantade*
Faisceau (de brande, de paille, formant le toit) : *tchourtchoun*
Faisselle : *hachère*
Fait : *fét*
Fait, -e (accompli, -e, achevé, -e) : *héyt, -te ; atramat, -ade* (-bien) ; de *casehéyt, -hèyte* (- à la maison)
Faîtage (c'est la pièce longitudinale d'une charpente, qui pose sur les poinçons) : *cirman*
Falloir : *calë*
Fameux (surtout dans les mêmes acceptions que connaît le fr. pop. et fam.) : *famus, -use*
Familiarité (liberté, licence) : *perbelitat*
Famille : *famile* ; *tinéu* (ménage, membres d'une - en communauté d'intérêts dans la même maison)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Famine** : *hamine*
- Faner** (retourner le foin pour le faire sécher) : *heneya*
- Faneur, -euse** : *heneyayre ; mestiugayre*
- Fanon** : *batane*
- Fantaisie** : *fantesi* ; *fantasi* ; *iréye* (-, envie, désir)
- Fantasque** (capricieux, mobile dans ses idées) : *ireyous, -ouse*
- Farce** (hachis) : *farcit*
- Farceur** : *farfalhe* (godailleux, père-la-joie) ; *gus* (espiègle, joueur de tours, dans une acception favorable)
- Farine** : *harî* ; *englut* (- délayée dans de l'eau dont on enduit le pain) ; *cousquille* (- agglutinée qu'on trouve souvent dans le contenu des sacs)
- Fariner** (saupoudrer de farine) : *haria*
- Farineux, -se** : *hariou, -ouse*
- Farinière** (petit coffre à séparations pour la farine) : *hariéyre*
- Fastidieux, -se** (répugnant, -te) : *hastican, -ante*
- Fatiguer** : *fatiga*
- Faucher** : *dalha* ; *entrenaya* (mal -)
- Faucher** (bon à -) : *dalhedey, -eyre*
- Fauteur** : *dalhayre*
- Faucille** : *haus*
- Faucon** : *fauc* ; *fauquete*
- Faucon pèlerin** : *tourre blanche ou toure biardéyre* ; *hali blan* ; *calhoc*
- Fausse teigne** (des abeilles) : *cantche*
- Fausset** (de barrique) : *brouquet*
- Faut bien ! (Il le faut bien !)** : *Per force !*
- Faute** : *abarié* ; *faute* (-, péché)
- Fauvette** : *tcherriscla* ; *mouré* (- dite aussi becfigue)
- Faux** : *dalhe*
- Faux pas** (action de trébucher) : *trabucade*
- Fébricule** : *riulote*
- Fée** (être fantastique féminin des contes) : *hade* ; *hadot* (petit enfant de fée)
- Femelle** : *hime* ; *himi* ; *coucure* (- du coucou)
- Femme** : *hemne*
 - désordonnée, sale : *soustroulh*
 - douceuse ou qui se plaint tout le temps : *gatemiaule*
 - fille ou - apathique et lourde, qui ne sait se prendre à rien : *mounine*
 - grasse et de belle taille : *matcharre*
 - grosse, toute en poitrine et en ventre : *magné*
 - grosse et grasse : *tchoulhe*
 - petite et grasse : *un sac biagué* [litt. « Un sac à vinaigre »]
 - longue et maigre : *guimbéle* ; *timbéle*
 - qui va bientôt accoucher, et qui est alourdie par sa grossesse : *petouche*
 - vieille -, de mauvaise vie, vieille grue : *pét de rique* [litt. « peau de vieille grue »]
 - extravagante : *carcagnole*
 - de mœurs légères : *hemnote*
 - de mauvaise vie : *pegulhe*
 - engeance des - de mauvaise vie : *putanau*
 - grasse et lourde : *lotche* (terme d'injure) ; méchante (terme d'injure) : *escarpet*
- Femme** (avoir ou affecter des façons de - dans la tenue, en parlant d'une fillette) : *hemneya*
- Fenaison** : *mestiuguéyre*
- Fendiller** (par l'action de la chaleur) : *tresena*
- Fendre** : *hène* ; *escalha* (du bois) ; *haptcha* (- avec la hache, travailler avec une hache)
- Fendu, -e** : *arregalhat, -ade*
- Fenêtrage** (terme de charpentier ; ensemble des fenêtres d'une maison) : *frinestatge*
- Fenêtre** : *frinéste*
- Fenouil** : *fenoulh*
- Fente** : *henedure*
- Fer** : *hé* ; *hiera*, *hière*, *hière* (- qu'on met au groin du porc) ; *cauhedey* (tige de fer pointue qu'on fait rougir au feu pour percer le bois)
- Fer** (qui a l'aspect ou qui tient de la nature du -) : *herrin, -ine*
- Ferme** (consistant, -e) : *tinclan, -te*
- Fermer** : *barra* ; *flisqueta*, *sisclela* (- une porte au loquet) ; *claua* (- à clé)
- Ferrage** (d'un cheval) : *herrade*
- Ferraille** : *herralhe*
- Ferré, -e** : *herrat, -ade*

FÉLIX

- Ferrer** (un animal de trait) : *herra*
Fesse : *fesse*
Fessée : *pastét*
Fessier : *fessé*
Festin (excès de nourriture) : *hartéyre*
Festoyer (faire la fête) : *hesteya*
Fête : *féyte* ; *héste* ; *arrehéste*
(lendemain de -) ; *héste rouye* [litt. « Fête rouge »] (- débridée)
Fétu : *halurbe*
Fétuque : *lastoun*
Feu : *huc* ; *lustrou* (- follet) ; *houselha*
(ardent qui fait des étincelles)
Feuillage : *hulhargue* ; *hulhatge*
Feuille : *hulhe*
– de maïs qu'on enlève pour faire soleiller l'épi près de mûrir : *garrestoure*
– panache de - vertes du maïs, coupé pour la nourriture des bœufs : *cabelhole*
Feuillu,-e : *hulhat*, *-ade* ; *hulhut*, *-de*
(très fourni, -ie en feuilles)
Fève : *haue grosse*
Féverole : *haue miude*
Février : *hauré*
Fiable (à qui l'on peut accorder sa confiance) : *hidabble*
Fiançailles : *ha brase* (accorder les -) ; *ha lous acorts* (célébrer les -)
Fic (grosse verrue des animaux) : *hica*
Ficher (mettre) : *hica*
Fichu, -ue : *fichut*, *-ude*
Fidèle : *fidéle*
Fief (lieu affiévé) : *fiuau*
Fiel : *héu*
Fienter : *hemsa*
Fier, -ère : *fiére*
Fier (faire le -) : *ha dou gran* ; *ha dou moussu* ; *esta sus et* (être -, hautain)
Fier (se) : *se hida*
Fièvre : *riule*
Fièvre (avoir de la -) (être dans un état fiévreux) : *riula*
Fifre : *pifre*
Figue : *higue*
Figuier : *higué*
Figure (faire mauvaise -, triste mine) : *ha lé*
Fil : *hiu*
– à plomb : *plombét*
– de fer : *archau*
– d'un instrument tranchant : *biséu*
– d'un instrument tranchant : *hiu*
– partie trop mince du - : *primalhéc*
Fil en aiguille (de -) : *de bûs en baques*
[litt. « De bœufs en vaches »]
Filage (action de filer) : *hilade*
Filaments (visqueux dans l'eau qui croupit) : *lim*
Filandreux, -se : *hilassut*, *-ude* ; *esperouüt*, *-üde* (-, desséché, -ée)
Filasse : *hilasse* ; *arcoule* (seconde filasse du lin et du chanvre) ; *pertricoun* (paquet de - de qualité moyenne)
Filer : *hila* ; *teche* (- la laine, à la manière des bergers, c'est-à-dire sans quenouille ni fuseau)
Filet (pour protéger les bœufs des mouches) : *mousqué*
Filet (d'eau qui s'écoule) : *pichourrot* ; *coulin*
Filet (pour la pêche ou pour la chasse) : *hilat*
– de pêche, traînant, variété de la seine : *garrole*
– de pêche, à mailles très fines : *arrape-tout*
– de pêche, partie d'une sorte de nasse : *arruse*
– seine (grand filet de pêche) : *traji*
– de chasse, dit « araignée » pour capturer les petits oiseaux : *iragnoun*
Fileuse : *hilayre* ; *hiledoure*
Filière (ou thie) : *hiléyre*
Fille : *filhe* ; *margansole* (- ou femme d'allure inconsidérée) ; *bastardéyre* (fille-mère) ; *done* (jeune fille) ; *juncadéyre* (jeune fille qui fait la jonchée pour un mariage)
Fille vieille (rester - ; ne pas trouver à se marier) : *damoura au clau*
Fillette : *méynade* ; *hemnoun* (qui prend des airs de femme, qui fait l'importante)
Fillette (garder l'air -) : *méynadeya*
Filleul, filleule : *hillhòu*, *hilhole*
Filoches (pendeloques, franges ou fils pendants d'un tissu déchiré ou usé) : *pempiule*
Fils : *hilh*
Filtrer : *coula*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Fin** (spécialement celle des provisions) : *dehéyte*
- Fin, -e** : *fin, -ine*
- Finaud, -e** : *hignén, -énte*
- Finir** : *fenî*
- Fiole** (flacon) : *firole ; fioulic* (petit flacon)
- Fixer** (avec des pointes) : *punta*
- Flairer** (l'odeur de la bête, en parlant des chiens de chasse) : *chourma*
- Flamber** (la soupe) : *regî*
- Flamme** : *flam*
- Flanc** : *flan*
- Flaque** : *tcharloc ; lagot* (petite -) ; *bacau* (boueuse, dans les marais, sans mottes)
- Flasque** (mou, molle) : *fla, -aque*
- Flâtrer** (se) : *s'acleta*
- Flatter** : *aflata*
- Fléau** : *layét ; batricot* (- primitif) ; *péytit* (- non encordé et goudronné) ; *caperine, capét, mayan* (parties de l'articulation d'un -)
- Fléchir** (faiblir) : *flagî*
- Flétrir** (faner) : *se flachî*
- Flétrir** (se) (se faner) : *s'eslachî*
- Fleur** : *boucaté ; flou*
- Fleurir** : *eslaurî ; flourî ; passa pr'eslou* (être en fleur) ; *flouca* (garnir d'un bouquet, épingler des fleurs)
- Fleurir** (action de -, d'épingler un bouquet) : *floucatge*
- Flexible** (souple, qui plie facilement) : *pleguedîs, -isse*
- Flocon** (de poils) : *boustchac*
- Floraison** : *eslaurîs ; eslou ; flourî ; flourisoun ; sensenatge*
- Foëne** : *houche*
- Foi** : *fé ; fins* (mis pour *fé* « foi » dans la loc. : *ma fins*) ; *mafins* (*Ma foi !*)
- Foie** : *hitge*
- Foin** : *hen*
- Foire** (celui qui va à la -, qui y est, ou qui en revient ; coureur de foires, en mauvaise part) : *heyrayre*
- Fois** : *cop ; passade* (moment)
- Fois** (jusqu'à la prochaine - !) : *dinqu'a 'n cop !*
- Folâtrer** : *ha galhère ; téne galhère ; houleya* (faire des folies)
- Folie** : *abarie ; houlau ; houli*
- Folle** : *lifre*
- Foncer** (se précipiter) : *hula*
- Fond** : *cu ; houns* (d'un objet, d'un lieu) ; *cube* (d'un four à goudron ; petite cavité dont quatre carreaux forment les côtés) *hounsalth* (le -, liquide qui reste au fond d'un récipient presque vide)
- Fondement** (derrière) : *foundemën*
- Fondre** : *dehoune*
- Fontaine** : *houn*
- Force** : *force ; galhesse* (vigueur juvénile)
- Force** (manquer de -) : *lous bras que'm moren*, Les bras me tombent (littér. « Les bras me meurent »), c'est-à-dire je n'ai pas assez de force pour faire ce travail.
- Force** (être d'égale - ou d'égale valeur) : *ana pountche per pountche*
- Force** (sans -) : *cot-penén, -énte*
- Forcer** (faire courir) : *tambusa*
- Forêt** (de pins) : *ségue*
- Forgeron** : *hau ; hauresse* (femme d'un...) ; *hauritchoun* (petit..., apprenti forgeron)
- Forme** : *forme ; mostre*
- Forme** (en -) (dispos) : *de pun*
- Forme** (en pleine -) : *oualhart coum un ayne bazadès* [litt. « Costaud comme une âne bazadais »]
- Forme** (sous la - de) : *en forme de*
- Former** (son épi, en parlant du maïs) : *pigna*
- Former** (se) (en parlant d'une fillette, devenir femme) : *s'ahemni*
- Fort, -te** : *hort, -e ; fourcibble* (résistant, -ante au travail) ; *hòu, hole* (- au goût)
- Fortune** : *fourtune ; mouyén*
- Fortuné** (être -) (avoir des biens, de quoi voir venir) : *auë un bêt parsol*
- Fortune** (faire) : *amassa mounede*
- Fortuné, -e** : *afourtunat, -ade*
- Fosse** : *hosse ; bardéyre* (- dans laquelle on prépare l'argile des tuiles) ; *crot* (petite - creusée au pied du pin, dans laquelle s'écoulait la résine)
- Fossé** : *barade ; éyguît* (- d'écoulement des eaux) ; *craste* (- d'écoulement des

FÉLIX

eaux des landes, naturel ou creusé de main d'homme)

Fou, folle : *hòu, hole*

Fou (rendre -) : *capbira ; destourbira* (-, faire tourner la tête) ; *tira péc* (-, rendre malade) ; *i esta péc* (en être fou)

Foudre : *priggle*

Foudroyer : *prigglà*

Fouet : fouet ; *péripignan* (- de meunier en bois souple torsadé)

Fouetter : *fouyta ; fouasta* (-, cingler)

Fouetter (action de -, de cingler) : *flingade*

Fougeraie (terrain couvert de fougères) : *hauga*

Fougère : *hùus ; hauguéyre ; houguéyre*

Fougère (se dit d'un terrain où la - abonde) : *hauguéyrut, -ude*

Fouiller (fureter, fourgonner) : *hourguita ; hourguitcha*

Fouir : *boudiga ; houdî ; houdia ; houtcha*

Fouler : *hougna, hougñê* (presser) ; *péhoura* (piétiner) ; *tchauptî* (- aux pieds, tasser)

Foulque : *sourbére*

Foulure : *dehéytes*

Four : *hourn*

- petit - : *hournot*

- à goudron : *hournot ; hourn de gase* (rendu étanche par des mottes de gazon)

- à poix : *hourn pegglé*

- à charbon (endroit où l'on fabrique le charbon de bois) : *carbouéyre*

Fourche : *hourque ; hourquet* (petite fourche) ; *bure* (- de bois utilisée principalement pour les gerbes et la paille) ; *biredeyre* (- de bois à longues branches utilisée pour retourner la paille sur l'aire et d'autres usages)

Fourchette : *hourtchire* (- à long manche) ; *hourquete* (- de bois utilisée pour élever le fil qu'on veut retordre)

Fourchu, -e : *hourcut, -ude*

Fourgonner (arranger le bois et les braises dans le four à pain) : *escarboudia*

Fou-rire : *arrit pegué*

Fourmi : *arroumic*

Fourmilière : *arroumiguéyre*

Fourmilion (nom de la larve du -) : *porc*

Fournée : *hournade*

Fournil : *hournéyre*

Fourrage :

- fourni par le maïs, le mil et le panis : *estrami*

- fourni par le panis, utilisé surtout pour la nourriture des bœufs : *gauére*

- herbacé non séché : *berdurau*

Fourré : *hustatge ; tus ; tustoc ; tustot ; ahourés* (hallier) ; *brouchatge* (brousse, l'ensemble de la brouche) ; *tusta* (terrain couvert de buissons, de broussailles)

Fourrer : *fourra*

Foutre : *fouyte ; foute* (avec les mêmes acceptions qu'en français)

Foyer : *hugué ; laré* (âtre)

Fragon (petit houx) : *griscoun*

Frai (œufs de poisson) : *rague ; regue*

Fraîcheur : *frescure*

Frais (arrêter les -) : *liga lou sac a mieyes*

Frais, fraîche : *fres, -esque*

Fraise : *arrague*

Fraisier : *arragué*

Franc (monnaie) : *liure*

Franc, -che : *fran, -anque*

Franchise : *franquetat*

Frapper : *da ; cugna ; truca ; bumpa* (- violemment) ; *matcha* (broyer) ; *turta, tusta* (heurter quelque chose)

Framer (en parlant du poisson) : *rega*

Frayère : *raguéyre*

Frayeur : *hurou*

Frêle (être - et peu vigoureux) : *tchiralhic*

Frelon : *houssat*

Frêne : *réche*

Fréquenter (un endroit, une lande, un chemin, en parlant du bétail) : *pisa*

Frère : *ray ; yay, yiya* (frère aîné, en langage enfantin)

Fressure (d'agneau, poumons, cœur et foie ensemble) : *ambote*

Friandise : *groumandau* (chose bonne à manger) ; *litchardau* (mets délicat) ; *mitche* (- faite de farine, agrémentée de miel) ; *mitchote* (petite *mitche*) ; *bounisses* (friandises)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Friche : *lesques*
Fricot : *frico*
Frileux, -euse : *enredoulit, -ide*
Fringant, -ante : *fringayre*
Fripouilles (menu fretin) : *papourilhe*
Frيره : *frî*
Frisson : *mort-pégue*
Froid : *ret*
Froid, -de : *ret, rede*
Froid (ce qui protège du -) : *bire-ret*
Froid (prendre -) (contracter des rhumatismes) : *s'enredoulî*
Froidure (froid) : *reydure*
Froisser : *arreboustchica, foulha* (- une étoffe) ; *esbourriassa* (-, rouler)
Froisser (se - de) : *s'en prene*
Fromage : *roumatge*
Fronce (ride) : *routchide*
Froncer : *routchî ; frouncî* (plisser)
Front : *ten*
Frottée : *fretade* (volée de coups) ; *roubide* (-, nettoyage) ; *routchade* (-, frottement)
Frotter : *freta*
Frotter : *routcha*
Fruit : *fruyt ; ruyte*
Fruitier (arbre -) : *ruyté*
Fruitier, -ère : *ruyté, -éyre*
Fuir : *huye ; ha dou Jan-d'Escape* (prendre la poudre d'escampette)
Fuir (faire -) : *enfugî*
Fuite : *huyte*
Fulée (coup de corne) : *hulade*
Fumée : *hum ; humade ; huméc* (petite fumée)
Fumer : *huma ; fuma* (- du tabac) ; *hema* (- la terre)
Fumeron : *human*
Fumeur : *fumayre ; humayre ; pipayre*
Fumier : *héms ; humé ; estabblade* (ce qu'on enlève de - d'une étable pour le porter sur le *palhas*) ; *bruse* (qu'on balaie dans les fonds des bergeries, et aussi des volières)
Fumier (transformer en -) : *brusa*
Fumure (action de fumer la terre) : *hemade*
Furet : *huret*
Fureter (farfouiller) : *sourguilha*

Fureteur, -se (coureur, -se de seuils, de foyers) : *sentilhet, -ete*
Furoncle : *gaborn ; rouncle*
Furtivement (à la dérobée) : *a l'espanat*
Fuseau : *husét ; huse* (fuseau long)
Fusée (charge d'un fuseau) : *huserade*
Fusil : *fesilh ; tuman* (-, par plaisanterie)
Fût (d'un arbre) : *tore*
Fuyard, -de : *hugué, -eyre*

- G -

Gaffe : *guérp ; grihan* (faite d'une perche longue qui sert à repêcher un seau tombé dans un puits)
Gage : *gatge*
Gages : *gatge* (émoluments, salaire) ; *sautade* (gages d'un domestique)
Gageure : *gatjure*
Gagne-pain : *minja-pan*
Gagner : *gagna*
Gaie-fleur (nom de fleur non identifiée) : *gaye-flou*
Gaieté (humeur à rire) : *arridau*
Gaillard (luron) : *bitoun, -oune*
Gaillet accrochant : *gahe-man*
Gain : *gagn*
Galant (jeune amoureux) : *fringayre*
Gale : *gale*
Galerie (conduit creusé dans un tronc d'arbre) : *coum*
Galle (du chêne) : *coucut*
Galoche : *galotche*
Galop : *galop*
Galop (au -) : *a galops*
Galoper : *balatza ; galoupa*
Galoubet (ou flûtet) : *flauïte*
Gant : *ouan*
Garant : *galan*
Garantir : *galentî arrespoune* (se porter garant)
Garce : *garce*
Garçon, demoiselle d'honneur (dans un mariage) : *countrespous, -ouse*
Garçonnet : *coche ; drole*

FÉLIX

- Garde** (gardien) : *garde*
Garde-manger : *ouarde-biande*
Garder : *ouarda ; ouayta ; sauba ; sounja*
Garde-robe : *pelhatge*
Gardeur, -euse (d'oies) : *auqué, -éyre*
Gardon (brême ou poisson d'eau douce plein d'arêtes) : *platoun*
Gargantua : *Gargantuam*
Garnement : *bagamoun ; garnimën*
Garni, -ie : *garnit, -ide ; ragat, -ade* (- d'œufs, en parlant d'un poisson)
Garnir : *hulha* (- de feuilles) ; *palha lous esclops* (- de paille les sabots) ; *tchourtchoua* (- les ridelles des charrettes de *tchourtchouns*)
Garrot (sorte de canard marin) : *cap-negue*
Gars (type) : *pire*
Gascon, -onne : *gascoun, -oune*
Gaspillage : *destrouche*
Gâteau : *coc ; pastis*
- de *milh*, cuit au four : *milhas*
- feuilleté : *pastét*
- sorte de brioche : *hougasse*
- partie médiane mal cuite d'un - : *pioc*
Gâteau (relatif à la *hougasse*) : *hougassé, -éyre*
Gâter (se) (en parlant d'une sauce, du lait ; tourner) : *estournica*
Gâter (abimer) : *ouasta ; troublia*
Gâteries : *abéus*
Gauche (maladroite, -te) : *esparlé, -éyre ; estabo, -oque ; gauch, -e*
Gaucher, -ère : *gauché, -éyre*
Gauchi, -ie : *gauch, -e*
Gauchir (travailler, en parlant du bois) : *gauchî*
Gaufres de cire (avec plus ou moins de miel que l'on presse pour extraire ce miel) : *coumbrë*
Gaule : *glòue ; bencilh* (baguette) ; *flingue* (houssine)
Gaver (les oies, les canards) : *gourja*
Gazon (herbe rase) : *prade*
Geai : *gay ; gayat* (jeune geai)
Geignard, -arde : *plagnayre*
Geindre : *pieyna*
Gel (givre) : *géu*
Gelée : *gelade ; tourrade* (forte -)
Geler : *gela ; tourra* (- fortement) ; *s'arrousa* (se -)
Gélif, -ive : *geliu, -iue*
Géméleux (relatif à la *geméle*) : *gemelé, -éyre*
Gémir : *plagne*
Gemmage (l'ensemble des travaux de l'exploitation des pins) : *gematge*
Gemmé, -e (se dit du bois bien résineux) : *tedut, -ude*
Gemmer à mort (les pins) : *sarcia*
Gemmeur (de pin) : *pignadé ; barrescayre* (- occupé à « barrasquer »)
Génant, -ante : *géynan, -ante*
Gencive : *incibe ; mose*
Gendarme : *arché ; gëndarme*
Gendre : *gé*
Gêne : *géyne*
Gêné, -ée : *géynat, -ade*
Géné (être - dans ses affaires) : *estira*
Gêner : *géyna ; ha empatch ; ha pouchiu* (-, être de reste, embarrasser)
Général : *generau*
Généreux, -euse : *balhayre ; dayre ; larc, largue*
Genêt : *ginéste*
Génisse : *doubléyre ; pegulhe*
Genou : *jouelh*
Genoux (à -) : *en a jouelhs*
Gens (les -) : *gén ; mounde ; gëns de rique é de raque* (- de rien, sans aveu, peu recommandables) ; *gëns de malepart* (gens de mauvaise -) ; *magagne* (réunion de - tarés, méprisables)
Gentilhomme : *gentilomi*
Gerbe (d'épis, faix de paille) : *garbe ; garbot* (petite gerbe) ; *cinquet* (pile de cinq -) ; *pichouse* (rangée de - qui termine la paillée par ses épis)
Gerbes : *sise* (rangées de - qui forment la paillée)
Gerbier : *pauséu ; garbé* (grande meule faite avec les gerbes qui ont d'abord composé les *cinquets*) ; *garbéyre* (différent du *garbé*, formé de gerbes superposées et faisant bloc)
Gercé, -e : *bisat, -ade ; halhut, -ude*
Gercer : *bisa*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Germe** : *gassit* ; *lengue* (- de certaines semences) ; *ardit* (- de l'œuf)
Germer (se dit du seigle qui germe, qui multiplie plus ou moins ses pousses) : *tara*
Germer : *gassita*
Gésier : *moulet*
Gésir (être couché) : *jade*
Gestation : *portesoun*
Geste (signe de tête, de main) : *gêste* ; *morgues* (- maniérés)
Gesticuler (agiter les bras) : *se desbrassa*
Gibier : *gibié*
Giclée (jaillissement) : *tchisclade*
Gifle : *clapat* ; *soufflet*
Gigot : *gigue* ; *gigot* (petit gigot)
Gigue (grande -, souvent employé à propos d'adolescents en pleine croissance) : *pelhan*
Gilet : *julet*
Giroflée : *giroufléye* ; *guiroufléye*
Girolle (chanterelle) : *pé-de-crabot*
Giron (tablier) : *haude*
Gisant : *jagan*
Gîte (- nocturne du bétail, en principe les vaches béarnaises) : *couyala* ; *jas* (lieu où un animal s'est couché)
Gîter (mettre les bêtes à l'étable) : *estabbla* ; *couyala* (-, en parlant des troupeaux)
Gîter (se) (se cacher dans un fourré) : *s'entusta*
Glace : *arralhe* ; *glas*
Glacer ; **se -** : *arralha* ; *s'arralha* ; *se sanglaça* (le sang en buvant froid lorsqu'il fait chaud)
Glacé : *arralhat*
Glaçon : *arralhoun*
Gland : *glan* ; *tausî* (- du chêne tauzin) ; *clupét* (cupule de -)
Glaner (rechercher des glands, se dit des palombes) : *glaneya*
Glas : *classes*
Glas (sonner le -) : *souna lous trans*
Glissade (action de glisser) : *esluchade*
Glissant, -ante : *eslin, -ingue*
Glisser : *s'eslinga* ; *s'eslucha* ; *derroulha* (-, s'ébouler, en parlant de la terre)
Glouglouter (faire le bruit de l'eau s'écoulant par un goulot ; - en parlant du cri du dindon) : *gourgueya*
Glousser (cri de la mère-poule) : *cloussî*
Glouteron (ou capitule de la bardane) : *gat*
Glouton : *escalhe-milhas*
Gluant, -ante (épais, -aisse) : *grudé, -éyre* ; *tchaflic, -ique*
Gobelet : *goubalet*
Goinfre (mangeur insatiable) : *esouarrepan* ; *galapian*
Goître (principalement celui des ovins) : *guitérn*
Goîtreux, -euse (ovins) : *guiternous, -ouse*
Gonflement (petit - rouge, sur la peau, provoqué par une ortie) : *hourtchigade*
Gorge : *cot* ; *ganité* (gosier)
Goudron (relatif au -) : *boundroué, -éyre*
Goudron : *boundroun*
Goudronné : *boundrouat, -ade* ; *emboundrouat, -ade*
Goudronner : *boundroua*
Goudronneux, -euse : *boundrouût, -üde*
Gouffre : *dourc* ; *doulh* (- profond, gouffre dans un cours d'eau) ; *gorme* (- d'eau dormante dans un ruisseau ou une rivière)
Gouge (de tonnelier) : *gubi*
Goujon : *troguen*
Goulée : *clapade*
Goulet (par où passent les vents coulis) : *gale*
Goulot : *pichot* ; *tutét* (petit tuyau de cruche, de soufflet)
Goulu, -e (glouton, -ne) : *bouquiu, -iue* ; *dessoulut, -ude*
Goupillon (rameau qu'on trempe dans l'eau bénite) : *isop*
Gourd, -e : *péc, pégue* ; *cloc, cloque* ; *estaboc, -que* (perclus, -use par le froid ou par un rhumatisme, etc.)
Gourmand, -ande : *grouman, -ande* ; *groumandalhe* (troupe de gens gourmands)
Gourmandise : *groumandau*
Gousse : *dosse*
Gousset (bourse pour l'argent de poche) : *esqué*
Goût : *gout*
Goût (être au - de) : *esta a l'iréye de*
Goûter (un aliment) : *gousta*
Goûter : *despréyroun*
-

FÉLIX

- Goutte** : *degout ; tcharloc ; tchot*
Gouttière : *tchouteyre ; degoutalh* (voie d'eau dans un toit) ; *tchoute* (bord inférieur des tuiles d'un toit par où tombe l'eau) ; *crampoun* (- à résine)
Gouvernement (direction, autorité ou administration du ménage) : *goubéern*
Gouverner (diriger) : *gubernna*
Grâce à... : *gracis a...*
Grâce : *graci*
Grâces (les -, prière que l'on dit après le repas) : *les gracis*
Gracieux, -euse : *plasén, -énte*
Grain : *gran* ; *pesilhe* (rond et noir, qu'on trouve mêlé au blé)
Graine (pépin, semence) : *gra*
Grainer (produire de la graine) : *grana*
Grains (de maïs que les enfants s'amuse à faire éclater sur les carreaux brûlants) : *hougasses ; tchoynes*
Graissage (d'une roue, action d'oindre) : *untatge*
Graisse : *gréche ; saïn, sayin* (saindoux) ; *grechin* (- qui surnage sur l'eau de vaisselle)
Graisser : *grassî ; grecha*
Graisserons (très fins) : *saliague*
Graisseux, -euse : *grechous, -ouse ; grechut, -ude*
Grand, -de : *gran, -ane ; maye* (plus grand)
Grande Ourse (contellation de la -) : *lou Ca é lous Bûus* [litt. « Le Char et les Bœufs »]
Grandeur : *grandou*
Grand-mère : *mayboune ; mimî*
Grand-père : *payboun*
Grands, (les -, c'est-à-dire les riches) : *grandure*
Grange : *granje ; hegnéyre* (- à foin)
Grapilhe (appropriation des terres vaines) : *au témps de la graphilhe* (au temps de la -)
Grapiller (à droite à gauche (ou : « à la gribouillette »)) : *a le ripe-rape*
Grappe (amas) : *bouluc*
Grappe (de raisin, avec tous ses grains) : *grup ; bouluc ; palan*
Gras (le -, la partie charnue) : *mouroc ; glaufia* (du cou du porc)
Gras, grasse : *bét, bére ; gras, -asse ; gras moulau* (- à lard, fin gras, se dit d'un animal)
Gras-double (membrane de l'estomac des ruminants) : *gaumete*
Gratter : *grata ; hourguita ; graupia* (- la terre)
Grave (bas, en parlant d'un son) : *soumbre ; negue*
Gravement (sérieusement) : *malemèn*
Gravide (pleine) : *carcade*
Gravier : *graue*
Gré (convenance) : *grat ; agrat ; au moun* (*toun, soun, etc.*) *desagrat* (contre mon, ton, son gré)
Grèbe (canard sauvage) : *plumioun*
Grèbe castagneux (oiseau des étangs et des bords de rivières) : *bire-hulhe*
Greffer : *empéuta ; inserta* (enter)
Greffier : *grafié*
Greffon (ente) : *ensért*
Grêle (chute de -) : *gresilhade*
Grêler : *ha gresilhes*
Grêlon : *grin*
Grelot : *grenle ; couscoulhe*
Grelotter (de fièvre et battre la campagne, divaguer dans le lit) : *tartalha*
Grenier : *gré ; ceré* (- édifié à côté de l'aire et dans lequel on abritait le grain battu dans la journée)
Grenouille : *graoulhe*
Grenu, -ue : *galhasput, -ude ; gremilhouït, -ude ; gremilhut, -ude*
Grès (ferrugineux) : *guerluche*
Grésiller (crépiter) : *tchitcherrî*
Grief : *engringé ; esgriue*
Griffade (action de griffer) : *grautchade*
Griffe : *graupe ; tcharpa ; urpe*
Griffé, -ée : *engrautchat, -ade* (- par des ronces, etc.) ; *tcharpat, -ade* (marqué, -ée de coups de griffes)
Griffer (égratigner) : *esgraupia ; tcharpa*
Griffure (coup de griffe) : *tcharpade*
Grignolais (habitants des environs de Grignols, dans le Bazadais) : *parparéu*
Grignoter : *arrougagna ; gnarrowasca* (mordiller)
Gril (ustensile de cuisine) : *gresilhe*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Grillade : *gresilhade ; toustade*

Grillé, -ée : *iroulat, -ade*

Grillon : *grit*

Grimaçant, -te : *grimachut, -ude*

Grimace : *grimache ; mirgache ; mourgue ; morgues* (grimaces)

Grimacer (montrer les dents) : *s'esgrigna*

Grimper : *arrusplà*

Grimpereau : *arrusplit*

Grimpeur, -se : *arruspliu, -iue*

Grincer : *carrinca ; gringueya ; raga* (-, crisser)

Gringalet : *escarpoutchit ; tchaupric ; escrèpi* (-, avorton, terme de mépris)

Grippe (prendre en -) : *prene en harquemalhes*

Gris, -e : *gris, -ise ; milhé, -éyre*

Grisâtre (grisonnant, tirant sur le gris) : *grisous, -ouse*

Grive : *tourt, tride ; tcharre* (- tia-tia) ; *tourt chiulan* (- qui siffle)

Grognement : *arroundilhau ; rougnau ; rougnit* (plainte)

Grogner : *arroumera ; garrauma ; rougna ; gnourra* (grommeler) ; *ha gaujole* (-, faire du train)

Grognerie (grand bruit de voix, criailleries) : *gaugnérre*

Grognon, -ne : *arroumère, rougnayre, sarmouné, -éyre*

Grommeler : *moundourreya*

Gronder : *poulha*

Gronder (se faire -) : *se ha carca piuts*

Gronderie : *esquet ; esquetade, poulhade* (réprimande) ; *perclam* (criaillerie)

Gros, -se (gras, -se) : *gros, -osse ; moulau ; gras moulau* (très gras) ; *tamplèn* (gros lard) ; *patiflut, -ude* (- et court, ou qui a une grosse figure)

Groseille : *arresimete*

Grossier, -ère (mal embouché, insolent) : *desboucarlat, -ade* ; « *Fin coum bére lan de porc* » (se dit ironiquement de ce qui est grossier (fil, corde, étoffe))

Grossièrement (sans façon, sans ménagement) : *a pousgnacs*

Groupe (rassemblement de gens) : *moulade*

Grue : *grùue*

Gruger : *grusî*

Grumeau (petite boule de farine dans une pâte) : *bourretoun ; mitchoc*

Grumeler (se -, en parlant d'une pâte) : *bourretoua*

Grumeleux : *calhoucut, -ude*

Gué : *oua*

Guenille : *pelhandre ; pelhoutre ; hampalh*

Guenilles (loques) : *perracumi*

Guenilleux : *pelhandres*

Guenipe (traînée, femme de mauvaise vie) : *hampalh*

Guenon : *moune*

Guêpe : *bréspe ; marruule, pempene* (- fouisseuse) (bembex fouisseur, insecte semblable à un petit frelon)

Guère : *ouayre*

Guérir : *ouarî*

Guérison : *ouarisoun*

Guêtre (courte, de laine, qui se boutonne sur la jambe et couvre le sabot) : *garrematche ; trabuc*

Guetter : *arreoueyta ; guilha* (guigner, particulièrement le chat qui guette le rat)

Gueux, gueuse (c'est-à-dire vaurien, coquin) : *gus, -use*

Guider (tenir par la main) : *manténe*

Guigner (surveiller du coin de l'œil) : *arreguigna*

Guimauve : *guimaugue*

Guimbarde (petit instrument de musique métallique) : *guitarre*

Guingois (de -) : *en guingarde ; de guingoy ; de corn a cu*

Guirlande : *garlande ; groude* (- de fleurs qui garnit les mâts et les « mais », les jours de fête)

- H -

Habile : *abinle ; hasicayre* (homme -, ingénieur) ; *entriquetat, -ade* (- et même un peu maniaque)

FÉLIX

- Habile** (être - dans un travail, y réussir) : *se'n tira a luts*
Habilité : *abinlau ; endresse* (adresse)
Habiller : *abilha*
Habiller (s') (- comme une demoiselle) : *s'endamisela*
Habitant (du bourg) : *bourcassin, -ine*
Habitants (d'Ygos, à Luglon, Arengosse et Arjuzanx) : *piarris*
Habitants (de la lisière nord du Marensin) : *nourdin*
Habitants (de Sore, Luxey, Callen et Argelouse) : *pop, pope, lous pops*
Habitants (nom des - du pays qui commence à Villandraut, et de là vers la Garonne) : *Gabéu*
Habitude (celui, celle qui a l' - de crier) : *cridan, -ante*
Cosser (habitude de -, se dit d'un animal qui a l'habitude de frapper de la corne) : *tuman, -te*
Habitude : *bets ; plec ; usance ; agrilh* (surtout mauvaise) ; *triquet* (manie)
Habitué, -e : *héyt, -te*
Habituellement (d'habitude) : *d'usance*
Habituer : *abitoua ; agrilha ; méte au plec* (« mettre au pli », dresser)
Habituer (s') (en parlant d'un animal) : *s'agrilha*
Hache : *haptche ; haptche charpantiéyre* (hache de charpentier) ; *haptchot* (- de résinier)
Hache (celui qui travaille avec une -) : *haptchayre*
Hacher (taillader, briser) : *piscatcha*
Haie : *boussaque ; coste ; soubiu ; bredade, raste* (- vive)
Haine : *haïne*
Haïr : *haïna ; carca haïne ; sentî pudî* [litt. « Sentir puer »]
Haleine (respiration) : *alentade ; len-pudén, -énte* (qui a l' - forte)
Haler (traîner) : *hala*
Halètement : *glahéyre*
Haleter : *glaha*
Hallucination visuelle (se dit, parmi les pâtres de la Lande, lorsque l'ardeur du soleil fait trembloter l'air sur les toits lointains des bergeries) : « *Lou diable que danse sous parcs* »
Halte (des bouviers, pendant laquelle les bœufs sont déliés) : *dejunte*
Hameçon : *amét*
Hanche : *malh*
Hangar (sous lequel on abrite les charrettes) : *carrü*
Hanneton : *janete*
Happer : *amourcha*
Harcèlement : *desamine*
Harceler : *desamina*
Hardi, -ie : *arrepïat, -ade ; hardit, -ide* (-, effronté, -ée, audacieux, -se)
Hardiment : *de balans ; hardidemën*
Hareng : *herèn*
Hargne : *gnarre*
Hargneux (être -) : *auë gnarre*
Hargneux, -se : *arregagnat, -ade*
Haricot vert : *tecot*
Haricot : *haue ; hauine* (petit haricot) ; *moungete ; haue mugue* (- infécond)
Harmoniser (s') : *ginga*
Harnachement : *arnès*
Harnacher : *arnesa*
Harnais : *arnès ; bridoun* (petit -)
« **Harpoï** » (femme -, qui touche à tout (terme injurieux)) : *harpoï*
Hart : *andorte*
Hasard (occasion) : *escadénce ; d'escadénce* (par -) ; *a ouelh barrat* (au -) ; *au trimart dou téms* (au - du temps)
Hâte (en -) : *de hastance*
Hâter (se) : *s'auança ; se soupta* (-, presser, activer)
Hâtif (précoce, en parlant des végétaux et des animaux) : *emperméyriu, -iue*
Hausse : *hausse*
Hausser : *haussa ; luua le bele* (- le ton) ; *empéyra* (- une ruche sur des pierres, quand les rayons touchent le sol)
Hausser (se) (être plus grand) : *hauteya*
Haut (étage) : *haut*
Haut, -te : *haut, -te*
Hautain, -e : *grandious, -ouse ; hautén, -énte ; cap-luuaat, -ade* (fier, -ère, qui lève la tête)
Hautbois : *calumét* (tuyau de l'ancien - rustique, fait de roseau sauvage, de
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

plume d'oie ou de paille) ; *carmère* (ou chalemie à six trous) ; *tchalemine* (instrument à vent le plus ancien usité dans le pays)

Haute-Lande : *Haut-lane*

Hauteur : *hautou* ; *piòu* (tertre)

Hauteurs (petite -, se faisant suite) : *piouléryre*

Hâve : *abalat*, *-ade*

Hé ! (sert pour appeler ou interroger) : *hòu* (pour s'adresser à une personne que l'on tutoie ; *héy* correspond au vouvoiement)

Hélas ! (Malédiction !) : *malaye !*

Hélianthème : *lin-de-lébe*

Hémorroïdes : *mourengues*

Hennir : *henilha*

Hennissement : *henilh*

Herbe : *érbe*

– à feuilles dentelées qui pousse près des fossés : *sarmanoun*

– courte : *erbiòle*

– des prairies naturelles : *bauje*

– des prés à fleurs blanches, en ombelles : *capragnoun*

– haute à tête rouge, qui vient surtout dans le lin : *tchésque*

– mauvaise - qui croît surtout dans les jardins hauts : *tchésque* ; *harioun*

– mauvaise -des champs, appelée « mourisse » en français régional : *laye*

– mauvaise... des champs : *mate*

– que les bêtes ruminent : *arroumegoun*

– toute - qui s'égrène facilement : *lerde*

Herbu, -ue : *erbiu*, *-iue*

Hère (pauvre...) (personne misérable) : *mahuroun*

Héréditaire : *de san*

Hérissé, -ée : *irissut*, *-ude*

Hérisson : *irisson*

Héritage : *ertatge*

Hériter : *erta*

Héritier, -ère : *erté*, *-éyre*

Herminette (outil de charpentier et de sabotier) : *chòle*

Héron : *bernat-pescayre*

Herse : *arpégue*

Herser : *arpega* ; *escarpî* (-, ameubler le sol en grattant)

Hésiter : *armoulia* ; *joumpa* (balancer) ; *ha bira lou bounet* [litt. « Faire tourner le béret »] ; *maqueya* (être en suspens, indécis)

Heure : *ore* ; *le darréyre* (la dernière - de vie) ; *dore de* (de bonne -)

Heureusement : *urousemèn* ; *bounuremèn* (par bonheur) ; *urous que* (- que)

Heureux, -se : *irous*, *-ouse* ; *urous*, *-e* ; *gramecîs que* (il est - que) ; *boune ore ic dic* (ou : *ic disi*) (c'est -)

Heurt : *turtade*

Heurter (marcher à tâtons) : *tastuca*

Hibou : *touhouhou* ; *gauüs* ; *tchot* ; *gauüs* (- moyen-duc)

Hier : *jey* ; *assë* (ou *a-së*) (au soir)

Hirondelle : *irounde* ; *iroundat* (petit de l'hirondelle)

Histoire (fable, conte, récit) : *estiuére* ; *enterlans* (détails d'une -)

Hiver : *iuérn*

Hivernage : *iuérnatge* ; *letesoun* (saison, espace de temps pendant lequel les vaches restent à la *lete*, au « sable »)

Homme : *omi* ; *ome* ; *gén* ; *pitruc* (- rabougri, contrefait) ; *galheran* (grand -)

Honnête : *aunéste* ; *onéste*

Honnêteté : *aunéstetat*

Honneur : *aunou*

Honorer : *aunoura*

Honte : *hounte*

Honte (avoir -) (être humilié) : *hounteya*

Honteux, -se : *bergounous*, *-ouse* ; *hountous*, *-ouse*

Hôpital : *espitau*

Horloge : *relotge*

Horloger : *reloutgé*

Hors (dehors) : *hore*

Hospice : *espitau dous bielhs*

Hôte (aubergiste) : *oste*

Houe : *marre* ; *primoun* (petite -, pour sarcler) ; *marrot* (hoyau) ; *houssey* (grosse -)

Houlque laineuse : *sarmanoun*

Houpe (qui ornait autrefois le béret porté par les hommes le dimanche) : *floche*

Houseau (sorte de guêtre ou de protège-cheville en tricot de laine épais) : *frangéu*

FÉLIX

Houspiller : *hupi*
Houx : *agréu* ; *boy-loubet* (morceau de -
bénit, aux propriétés curatives)
Huée (action de chasser en huant) :
ahouc
Huguenot, -ote : *huguenaut*, -aude/-aute
Huile : *oli*
Huilerie (distillerie de résine) : *ouliéyre*
Huileux, -euse : *ouliat*, -ade
Huit : *oueyt*
Huitaine : *oueytene*
Huître : *ustri*
Humer (flairer) : *chourma*
Humeur : *berrau* ; *umou* ; *male-*
berrete (mauvaise -) ; *brun*, -e (bourru, -ue,
de mauvaise -) ; *maleberrau* (état de celui
qui est de mauvaise -) ; *bruhet* (d' - sauvage)
Humeurs (celui, celle qui jette des -) :
umourous, -e
Humeur (mettre de mauvaise -) :
emmalicia
Humide : *umerous*, -ouse ; *umit*, *umide*
Humidité : *umou* ; *sesoumbre* (-, renfermé,
moisissure)
Humilier : *aganâ*
Huppe : *pupe* ; *pupat* (petite,
jeune huppe)
Hurlement : *auüquit*
Hurler : *auüca* ; *auüla* (pour les
animaux)
Hutte : *hute*
Hypocrite : *faussilha*, -asse (fourbe) ;
limechourde (individu sournois) ;
momaje (mielleuse, douceuse) ;
tchintchemiut, -iude, *toque-touchau*,
pause-l'i-tout-dous (sainte-nitouche)

- I -

Ici : *acî* ; *enter-'cî* (d' - à) ; *ença* (vers -,
par -)
Idee : *iréye*
Idées de grandeur (avoir des -) : *tira au*
gran
Idiot, -e (qui a perdu l'esprit) :
desassensat, -ade

Il : *et*
Ils : *its*
Imaginer : *magina*
Imaginer (s') (se figurer) : *magina*
Imbécile (mari cocu et content) : *tanot*
Imbibé, -ée : *abùurat*, -ade
Immobilé (rester - et muet, une fois
repu) : *boutoula*
Impartial (être -) : *téne le candele drete*
Impatient, -ente : *petéc*, -éque
despacién, -énte ; *despatén*, -énte ;
picoun, -oune (vif ; très susceptible, qui
se pique aisément)
Impatienter (s') : *s'esbernica*
Importuner : *ha caga ceraque* ; *péhoura*
(-, déranger)
Impossible : *de nou-poudë*
Impotent, -e : *miserabble*
Improviste (à l' -, par surprise) : *de*
seberhuc
Incendie de forêt : *burle*
Incertitude (dans l' -) : *en harquemalhes*
Incinération (de lande) : *bluhe*
Incinérer (la lande) : *bluha*
Inconnu, -e : *descounechut*, -ude ;
encounechut, -ude
Inconsidéré (qui agit et parle sans
discernement) : *trahalhan*
Inconsidérément (à l' aventure) : *au péc*
Incroyable ! (Pas possible !) : *miraggles*
maves !
Inculte (étendue -) : *lamagn*
Indécis (être -, dans l'incertitude) : *esta*
'n pindans
Index (nom enfantin de l'index) : *cure-salé*
Indication (renseignement) : *endique*
Indigeste (pesant, -ante) : *entougnan*, -ante
Indigestion : *plegnitude*
Indiquer (mentionner) : *mantauë*
Indiscret : *trauque-tustes*, *lesi*, *husét*,
huserot
Indiscret, -ète : *nas-agut*, -ude ; *rentriu*,
-iue ; *entran*, -ante (importun, -tune,
insinuant, -ante)
Indiscrétion (commettre une -) :
batoula
Indisposé (se sentir -) : *ha lou mante*
Inégal, -le (montueux, -euse (en parlant
du sol)) : *mau-plé*, -éyre